



Lamborghini
CALORECLIMA

AZIENDA CERTIFICATA UNI EN ISO 9001



GRUPPI TERMICI IN GHISA AD ALTO RENDIMENTO
HIGH EFFICIENCY CAST IRON BOILER
GROUPEs THERMIQUES EN FONTE A RENDEMENT ELEVE
GRUPOS TÉRMICOS DE HIERRO FUNDIDO DE ALTO RENDIMIENTO
GRUPOS TÉRMICOS EM FERRO FUNDIDO DE ALTO RENDIMENTO



VIT/VIT ST

**MANUALE DI
INSTALLAZIONE E
MANUTENZIONE**

**INSTALLATION
AND MAINTENANCE
MANUAL**

**MANUEL
D'INSTALLATION ET
D'ENTRETIEN**

**MANUAL PARA LA
INSTALACIÓN Y
EL MANTENIMIENTO**

**MANUAL
DE INSTALAÇÃO
E MANUTENÇÃO**

ITALIANO

4

Leggere attentamente le istruzioni ed avvertenze contenute sul presente libretto in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza d'installazione, d'uso e di manutenzione. Conservare con cura questo libretto per ogni ulteriore consultazione. L'installazione deve essere effettuata da personale qualificato che sarà responsabile del rispetto delle norme di sicurezza vigenti.

ENGLISH

16

Read carefully all warnings and instructions contained in this manual as they give important safety instructions regarding installation, use and maintenance. Keep this manual for future reference. Installation must be carried out by qualified personnel who will be responsible for respecting existing safety regulations.

FRANCAIS

28

Lire attentivement le mode d'emploi et les instructions du présent livret car ils fournissent des indications de l'emploi et de la manutention. Conserver avec soin ce livret pour ultérieures consultations. L'installation doit être effectuée par un personnel qualifié qui sera responsable de respecter les normes de sécurité en vigueur.

ESPAÑOL

40

Leer atentamente las instrucciones y las advertencias que contiene el presente folleto ya que dan indicaciones importantes relativas a la seguridad de la instalación, al uso y al mantenimiento.

Conservar con cuidado este folleto para cualquier ulterior consulta. La instalación debe ser efectuada por personal cualificado que tendrá la responsabilidad de respetar las normas de seguridad vigentes.

PORTUGUÊS

52

Leia atentamente as instruções e recomendações contidas neste manual, pois estas fornecem indicações importantes acerca da segurança, manutenção.

Conserve este manual com cuidado para futuras consultas.

A instalação deve ser feita por técnicos qualificados, que serão responsáveis pelo cumprimento das normas de segurança em vigor.



INDICE	PAGINA
GENERALITÀ _____	5
DIMENSIONI mm. _____	5
CARATTERISTICHE TECNICHE _____	6
COMPONENTI PRINCIPALI _____	7
INSTALLAZIONE _____	8
COLLEGAMENTI ELETTRICI _____	9
CONTROLLI E VERIFICHE _____	13
ACCENSIONE - SPEGNIMENTO _____	13
MANUTENZIONE _____	14
VIT ST _____	15

Complimenti...

... per l'ottima scelta !

La LAMBORGHINI garantisce non solo la qualità del prodotto, ma anche l'efficienza della sua rete di assistenza tecnica.

PER OGNI NECESSITÀ RIVOLGERSI ALLA PIÙ VICINA AGENZIA LAMBORGHINI

Leggere attentamente le istruzioni ed avvertenze contenute sul presente libretto in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza d'installazione, d'uso e di manutenzione.

Conservare con cura questo libretto per ogni ulteriore consultazione.

L'installazione deve essere effettuata da personale qualificato che sarà responsabile del rispetto delle norme di sicurezza vigenti.



GENERALITÀ

La caldaia **VIT**, è un generatore di calore ad alto rendimento, per il riscaldamento domestico e la produzione di acqua calda sanitaria, adatta a funzionare con bruciatori a combustibile liquido. Il corpo caldaia è costituito da elementi in ghisa, assemblati con biconi e tiranti in acciaio, il cui profilo è stato curato con una ripartizione delle alette, che consente un'alta efficacia termica e conseguente risparmio energetico. L'estetica è assicurata da un cruscotto dal design moderno e da un mantello verniciato ed assemblato a pressione.

VIT 30 R

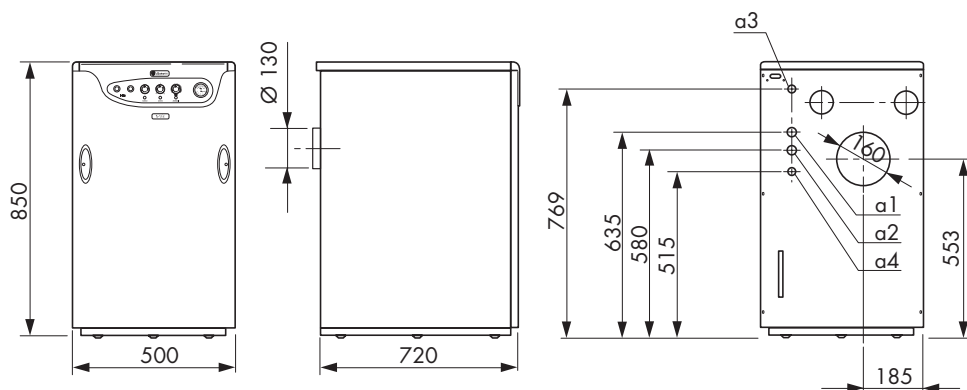
Gruppo termico adatto per il riscaldamento domestico. Può essere dotato di bruciatore con riscaldatore, assicurando una buona partenza nei periodi freddi e dopo soste prolungate, favorendo l'atomizzazione del gasolio, con conseguente miglioramento della combustione.

VIT 30 CI

Gruppo termico che oltre a riscaldare, produce acqua calda sanitaria per mezzo di un riscaldatore d'acqua istantaneo. Come per la versione R può essere dotato di bruciatore con riscaldatore.

DIMENSIONI mm.

fig. 1



- a1** Mandata riscaldamento Ø 3/4"
- a2** Ritorno riscaldamento Ø 3/4"
- a3** Entrata acqua fredda Ø 1/2"
- a4** Uscita acqua calda Ø 1/2" (solo mod. CI)



CARATTERISTICHE TECNICHE

VIT		30 R	30 CI
Potenza termica utile	kW	32,55	32,55
	kcal/h	28.000	28.000
Potenza termica focolare	kW	34,76	34,76
	kcal/h	29.900	29.900
Rendimento utile	%	91,2	91,2
ΔP circuito acqua ΔT 10°C	mbar	1,8	1,8
Contenuto acqua	l	14	14
Produzione acqua calda sanitaria ΔT 30°C	max. l/min	-	15,5
	min. l/min	-	2,5
Elementi	n°	3	3
Pressione di esercizio circuito di riscaldamento	bar	4	4
Pressione di esercizio circuito sanitario	min. bar	-	0,4
	max. bar	-	6
Mandata riscaldamento	Ø	1"	1"
Ritorno riscaldamento	Ø	1"	1"
Entrata acqua fredda	Ø	1/2"	1/2"
Uscita acqua calda	Ø	-	1/2"
Vaso di espansione	l	10	10
Peso	kg	160	160
Imballo	mm.	670x1020x840	

CARATTERISTICHE CIRCOLATORE

Portata/prevalenza disponibile all'impianto

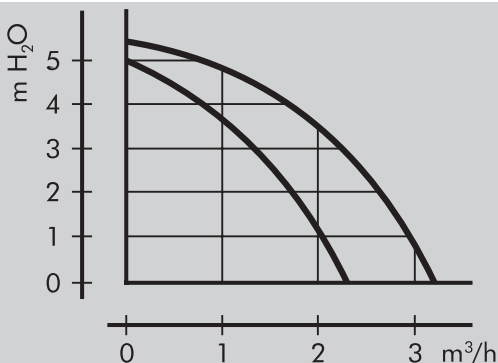


fig. 2



COMPONENTI PRINCIPALI

CRUSCOTTO VIT

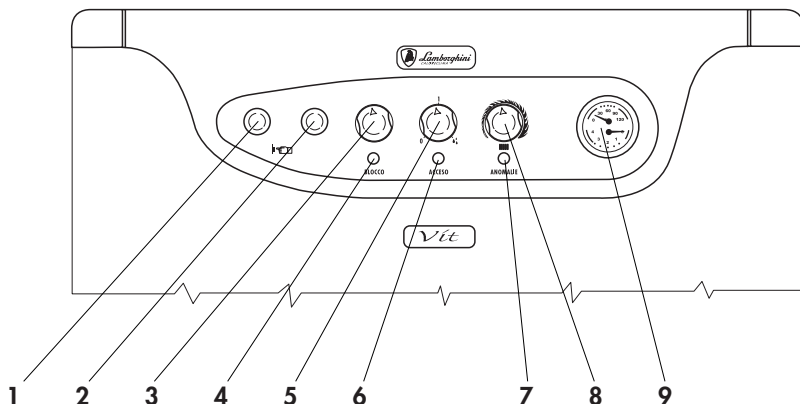


fig. 3

- | | | | |
|---|---|---|---------------------|
| 1 | Termostato di sicurezza | 6 | Spia acceso |
| 2 | Tappo | 7 | Spia anomalie |
| 3 | Manopola fissa | 8 | Regolazione caldaia |
| 4 | Spia blocco | 9 | Termoidrometro |
| 5 | Selettore funzioni - Off/Estate/Inverno | | |

CIRCUITO IDRAULICO VIT CI

- 1 Guaina sonde
- 2 Valvola sfogo aria automatica
- 3 Attacco per idrometro
- 4 Valvola di sicurezza 3 bar
- 5 Rubinetto di caricamento
- 6 Valvola a 3 vie
- 7 Bruciatore
- 8 Circolatore
- 9 Vaso di espansione 10 lt
- 10 Rubinetto di scarico
- 11 Corpo caldaia (3 elementi)
- 12 Bollitore istantaneo
- 13 Pressostato sanitario

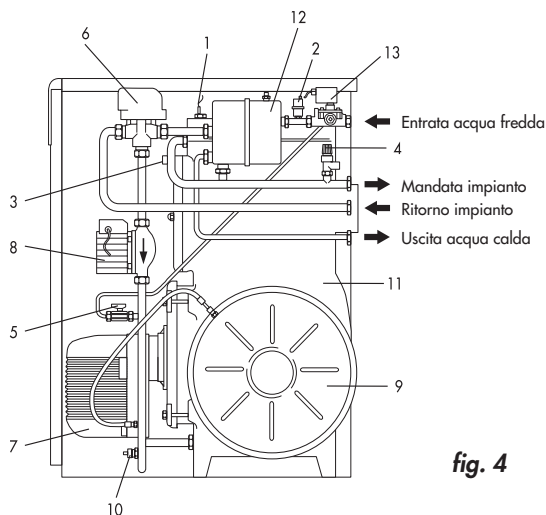


fig. 4



CIRCUITO IDRAULICO VIT R

- 1 Guaina sonde
- 2 Valvola sfogo aria automatica
- 3 Attacco per idrometro
- 4 Valvola di sicurezza 3 bar
- 5 Rubinetto di caricamento
- 6 Circolatore
- 7 Bruciatore
- 8 Vaso di espansione 10 lt
- 9 Rubinetto di scarico
- 10 Corpo caldaia (3 elementi)

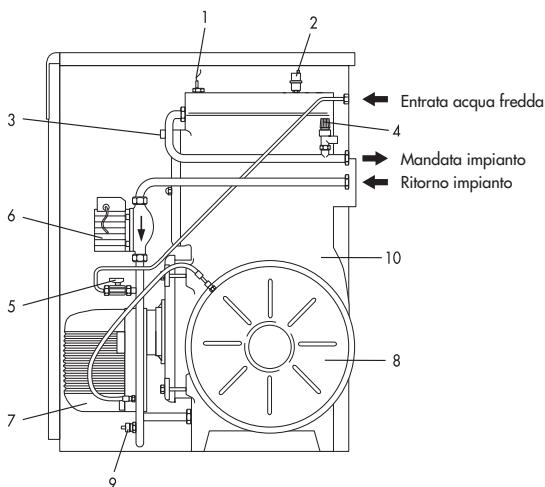


fig. 5

INSTALLAZIONE

L'installazione della caldaia deve essere effettuata solo da Personale Qualificato, seguendo le indicazioni del Costruttore ed in ottemperanza a tutte le leggi e disposizioni che regolano la materia. Si raccomanda in particolar modo il rispetto delle norme in materia di sicurezza e di quelle che regolano la costruzione e l'ubicazione delle canne fumarie.

ALLACCIAMENTO IDRAULICO

Eseguire l'allacciamento idraulico dell'apparecchio rispettando le indicazioni poste in prossimità di ogni attacco e quelle riportate nella figura 1 di questo libretto. L'allacciamento deve essere fatto in modo che i tubi siano liberi da tensioni. L'apparecchio è fornito di un vaso d'espansione. A tal proposito si ricorda che la pressione del caricamento dell'impianto, deve essere compresa tra 1,2 e 1,5 bar.

COLLEGAMENTO ALLA CANNA FUMARIA

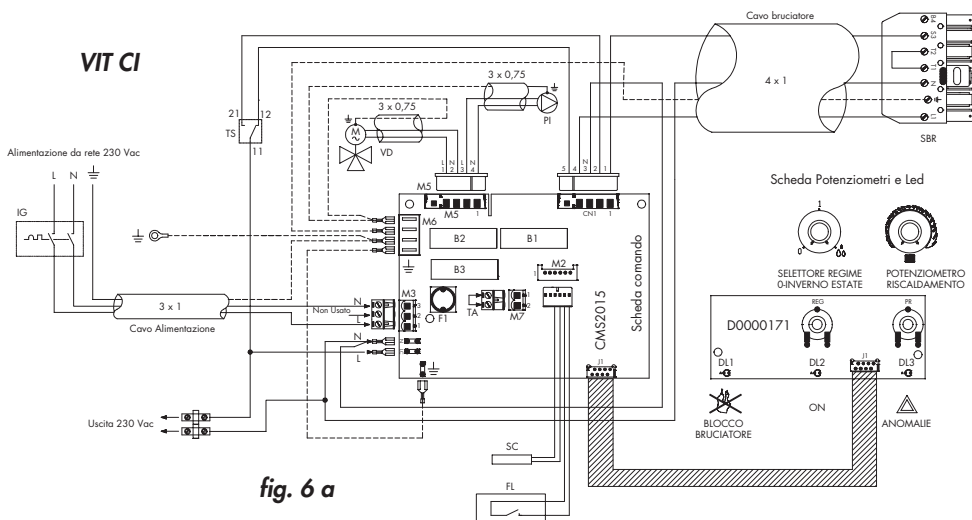
Si raccomanda di collegare la caldaia ad una buona canna fumaria, costruita nel rispetto delle norme vigenti. Il condotto tra caldaia e canna fumaria deve essere di materiale adatto allo scopo, ovvero resistente alla temperatura ed alla corrosione. Nei punti di giunzione si raccomanda di curare la tenuta e di isolare termicamente tutto il condotto tra caldaia e camino al fine di evitare la formazione della condensa.

COLLEGAMENTI ELETTRICI

Effettuare i collegamenti dei circolatori, del bruciatore e dell'eventuale termostato ambiente, rispettando le indicazioni degli schemi allegati. Consigliamo di interporre tra la rete e l'apparecchio un interruttore bipolare, con apertura dei contatti di almeno 3 mm, munito di fusibili di 5 A max. Collegare la caldaia ad una linea elettrica di 230 V - 50 Hz fase/neutro.

Si raccomanda inoltre di collegare l'apparecchio ad un buon impianto di terra.

La Lamborghini declina ogni responsabilità per danni a persone o cose, causati per il mancato collegamento dell'apparecchio ad un buon impianto di terra.



- | | |
|------------|---|
| IG | Interruttore magnetotermico di sezionamento alimentazione del quadro elettrico (a cura dell'installatore) |
| SC | Sonda caldaia |
| TA | Termostato ambiente |
| FL | Microinterruttore del Flussostato/Pressostato "Richiesta ACS" |
| F1 | Fusibile da 6.3A ritardato |
| B1 | Relé comando bruciatore (monostadio) |
| B2 | Relé comando valvola deviatrice |
| B3 | Relé comando pompa riscaldamento |
| PI | Pompa riscaldamento |
| VD | Valvola deviatrice per circuito idraulico "Microaccumulo" (=OFF) e per impianto riscaldamento (=ON) |
| TS | Termostato sicurezza acqua 100°C (-6°C) |
| M2 | Connettore Lumberg per collegamento sonda caldaia e microinterruttore Flussostato/Pressostato ACS |
| M3 | Morsettiera estraibile per alimentazione quadro elettrico |
| M5 | Morsetto estraibile per collegamento pompa impianto e valvola deviatrice |
| M6 | Barretta di Faston per collegamento terre |
| M7 | Morsettiera estraibile per termostato ambiente |
| SBR | Spina 7 poli Wieland per bruciatore |

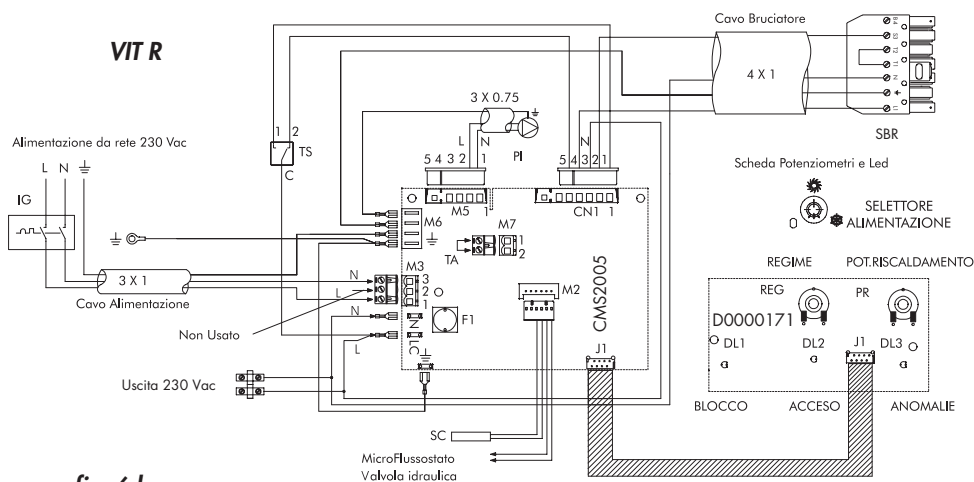


fig. 6 b

- IG** Interruttore magnetico di selezione alimentazione del quadro elettrico (a cura dell'installatore)
- SC** Sonda caldaia
- TA** Termostato ambiente
- F1** Fusibile da 6,3A ritardato
- CNT1** Connettore Stelvio 5 poli per collegamento cavo bruciatore
- M2** Connettore Lumberg per collegamento Sonda Caldaia e Presostato e microflusostato
- M3** Morsettiestraibile per alimentazione Quadro elettrico
- M5** Connettore Stelvio per collegamento pompa Impianto
- M6** Barretta di Faston per collegamento terre
- M7** Morsettiestraibile per termostato ambiente
- TS** Termostato di sicurezza
- PI** Circolatore circuito riscaldamento
- S3** Blocco bruciatore
- SBR** Spina Wieland 7 poli per Bruciatore

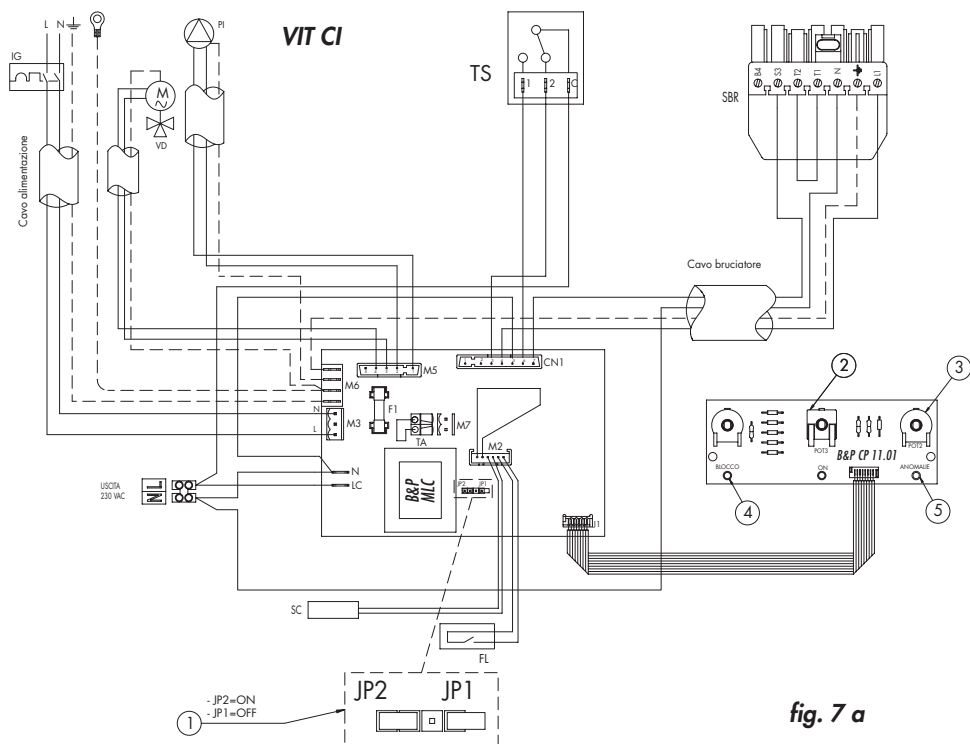


fig. 7 a

- | | |
|------------|---|
| IG | Interruttore magnetotermico di sezionamento alimentazione del quadro elettrico (a cura dell'installatore) |
| SC | Sonda caldaia |
| TA | Termostato ambiente |
| FL | Microinterruttore del Flussostato/Pressostato "Richiesta ACS" |
| F1 | Fusibile da 6.3A ritardato |
| PI | Pompa riscaldamento |
| VD | Valvola deviatrice per circuito idraulico "Microaccumulo" (=OFF) e per impianto riscaldamento (=ON) |
| TS | Termostato sicurezza acqua 100°C (-6°C) |
| M2 | Connettore Lumberg per collegamento sonda caldaia e microinterruttore Flussostato/Pressostato ACS |
| M3 | Morsettieria estraibile per alimentazione quadro elettrico |
| M5 | Morsetto estraibile per collegamento pompa impianto e valvola deviatrice |
| M6 | Barretta di Faston per collegamento terre |
| M7 | Morsettieria estraibile per termostato ambiente |
| SBR | Spina 7 poli Wieland per bruciatore |
| 1 | Selezione modo caldaia |
| 2 | Selettore regime 0 - inverno/estate |
| 3 | Potenziometro riscaldamento |
| 4 | Blocco bruciatore |
| 5 | Anomalie |

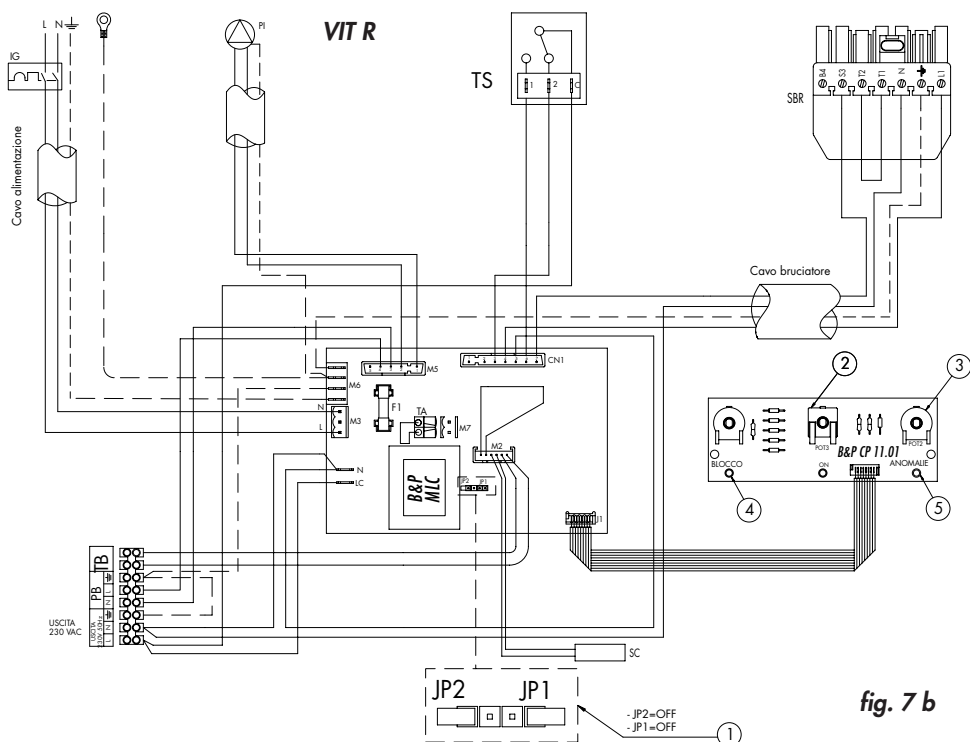


fig. 7 b

- | | |
|------------|--|
| IG | Interruttore magnetico di sezionamento alimentazione del quadro elettrico (a cura dell'installatore) |
| SC | Sonda caldaia |
| TA | Termostato ambiente |
| F1 | Fusibile da 6,3A ritardato |
| CN1 | Connettore Stelvio 5 poli per collegamento cavo bruciatore |
| M2 | Connettore Lumberg per collegamento Sonda Caldaia e Presostato e microflussostato |
| M3 | Morsettiera estraibile per alimentazione Quadro elettrico |
| M5 | Connettore Stelvio per collegamento pompa Impianto |
| M6 | Barretta di Faston per collegamento terre |
| M7 | Morsettiera estraibile per termostato ambiente |
| TS | Termostato di sicurezza |
| PI | Circolatore circuito riscaldamento |
| S3 | Blocco bruciatore |
| SBR | Spina Wieland 7 poli per Bruciatore |
| 1 | Selezione modo caldaia |
| 2 | Selettore regime 0 - inverno/estate |
| 3 | Potenzioometro riscaldamento |
| 4 | Blocco bruciatore |
| 5 | Anomalie |



CONTROLLI E VERIFICHE

PRIMA DELL'ACCENSIONE INIZIALE

Prima dell'accensione iniziale, e buona norma controllare che:

- L'impianto sia riempito alla giusta pressione e sfiatato.
- Non vi siano perdite d'acqua o di combustibile.
- L'alimentazione elettrica sia corretta.
- Tutto il condotto fumi sia stato eseguito correttamente e che non sia vicino o attraversi parti infiammabili.
- Non vi siano sostanze infiammabili nelle vicinanze dell'apparecchio.
- Il bruciatore sia proporzionato alla potenza di caldaia.
- Le valvole d'intercettazione acqua siano aperte.
- Verifica della posizione e taratura dei termostati.
- Verifica della portata di acqua sanitaria.

DOPO L'ACCENSIONE INIZIALE

Dopo la prima accensione e buona norma controllare che:

- Che il bruciatore funzioni correttamente. Questo controllo va fatto con gli appositi strumenti.
- I termostati funzionino correttamente.
- L'acqua circoli nell'impianto.
- L'evacuazione dei fumi avvenga completamente attraverso il camino.

N.B. A caldaia nuova o dopo un lungo periodo di inattività si può verificare il bloccaggio del circolatore. In questo caso si rende necessario svitare il suo tappo anteriore e fare ruotare, a mano con un cacciavite, l'albero motore.

ACCENSIONE - SPEGNIMENTO

ACCENSIONE INIZIALE

Effettuati i controlli preliminari, si può procedere con le seguenti manovre di accensione:

- Aprire la valvola d'intercettazione combustibile (eventuale).
- Regolare il termostato caldaia al valore desiderato.
- Chiudere l'interruttore a monte della caldaia e l'interruttore Estate/Inverno posto sul pannello comandi.

SPEGNIMENTO

Per brevi periodi di sosta è sufficiente agire sull'interruttore acceso/spento posto sul pannello comandi. Per lunghe soste durante il periodo invernale, onde evitare danni causati dal gelo, è necessario introdurre l'apposito antigelo nell'impianto o svuotare quest'ultimo completamente.



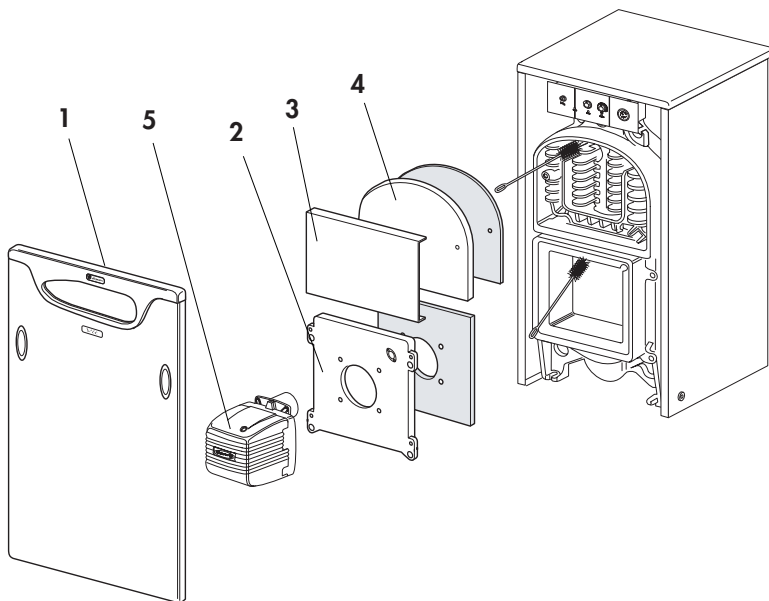
MANUTENZIONE

La manutenzione della caldaia deve essere eseguita da Personale Qualificato. È buona norma far eseguire il controllo dell'apparecchio almeno una volta all'anno, prima della stagione invernale. Tale controllo deve riguardare, oltre lo stato di pulizia della caldaia, anche il funzionamento corretto di tutti i suoi dispositivi di controllo e di sicurezza nonché il bruciatore. Deve essere inoltre controllato lo stato di tutto lo scarico fumi.

PULIZIA DELLA CALDAIA

- Togliere corrente alla caldaia.
- Togliere i pannelli 1,2,3,4, e il bruciatore 5 (fig. 8).
- Pulire l'interno della caldaia.
- Controllare tutto il condotto dei fumi, se necessario pulirlo.

fig. 8





VIT ST

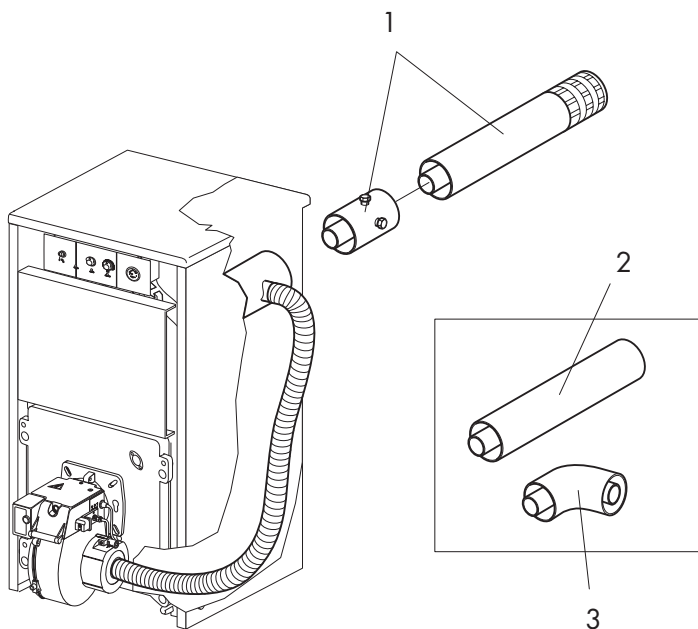


fig. 9

- 1 Kit scarico concentrico 1m. 80/125 isolato
- 2 Prolunga 1m. 80/125 isolata
- 3 Curva 90° 80/125

La caldaia mod. VIT ST è predisposta per aspirazione/scarico concentrici.

Il kit scarico concentrico è completo di terminale per lo scarico a parete e di prese di prelievo per analisi della combustione.

La lunghezza massima dello scarico è di 3m. L'installazione della curva 90° comporta la riduzione della lunghezza pari ad 1m.

ATTENZIONE: La taratura del bruciatore dovrà essere eseguita con caldaia a regime (alla temperatura max. che raggiungerà l'aria di combustione).



INDEX	PAGE
GENERAL INFORMATION _____	17
DIMENSIONS _____	17
TECHNICAL FEATURES _____	18
MAIN COMPONENTS _____	19
INSTALLATION _____	20
ELECTRICAL CONNECTIONS _____	21
CONTROL TESTS _____	25
STARTING UP - SWITCHING OFF _____	25
MAINTENANCE _____	26
VIT ST _____	27

Congratulations...

...on an excellent choice!

LAMBORGHINI guarantees his products quality , and also the efficiency of his technical after-sale service network.

FOR ANY NECESSITY CALL THE NEAREST LAMBORGHINI AGENCY.

Read carefully the instructions contained in this booklet as they provide important directions regarding the safety of installation, use and maintenance.

Preserve this booklet with care for any further consultation.

The installation must be carried out by qualified personnel which will be responsible for respecting the safety regulations in force.



GENERAL INFORMATION

The **VIT** boiler is a highly efficient unit that meets all domestic heating and hot water requirements. It is suitable for operation with liquid fuel.

The boiler body is made of cast iron elements and is assembled with steel bicones and studs. The fins are distributed in such a way as to assure high heating performance with consequent fuel conservation.

The final aesthetic image is guaranteed by a control panel of modern design and by the pressure assembled enamelled chassis.

VIT 30 R

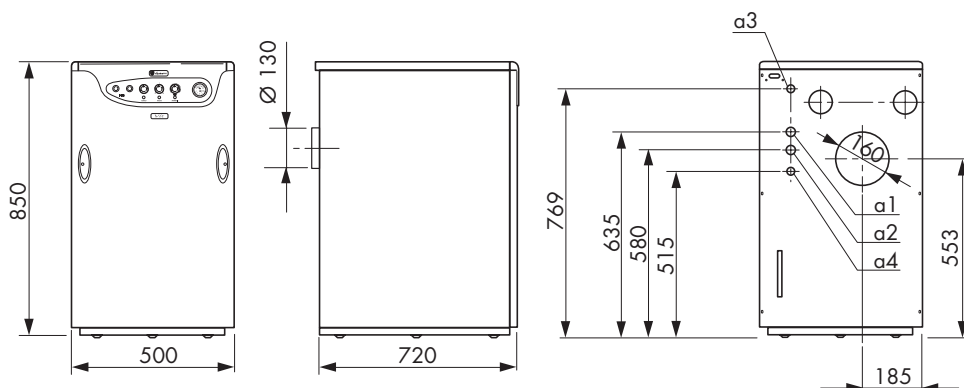
This boiler is suitable for heating. It can be equipped with burner and heater, which ensure a good starting during cold weather and after prolonged shut off, improving oil atomization, and, consequently, the combustion itself.

VIT 30 CI

This boiler, in addition to heating, provides hot water by means of an instantaneous water heater. Like version R, it can be equipped with burner and heater.

DIMENSIONS mm

fig. 1



- a1** Heating system delivery Ø 3/4"
- a2** Heating system return Ø 3/4"
- a3** Cold water inlet Ø 1/2"
- a4** Hot water outlet Ø 1/2" (only CI models)



TECHNICAL FEATURES

VIT			30 R	30 CI
Thermal output		kW	32,55	32,55
		kcal/h	28.000	28.000
Thermal input		kW	34,76	34,76
		kcal/h	29.900	29.900
Efficiency		%	91,2	91,2
ΔP hot water circuit ΔT 10°C		mbar	1,8	1,8
Water content		l	14	14
Hot water production ΔT 30°C	max.	l/min	-	15,5
	min.	l/min	-	2,5
Elements		n°	3	3
Heating circuit operating pressure		bar	4	4
Hot water circuit operating pressure	min.	bar	-	0,4
	max.	bar	-	6
Heating system delivery		Ø	1"	1"
Heating system return		Ø	1"	1"
Cold water inlet		Ø	1/2"	1/2"
Hot water outlet		Ø	-	1/2"
Expansion tank		l	10	10
Weight		kg	160	160
Packaging		mm.	670x1020x840	

CIRCULATING PUMP FEATURES

Delivery/head available to the system

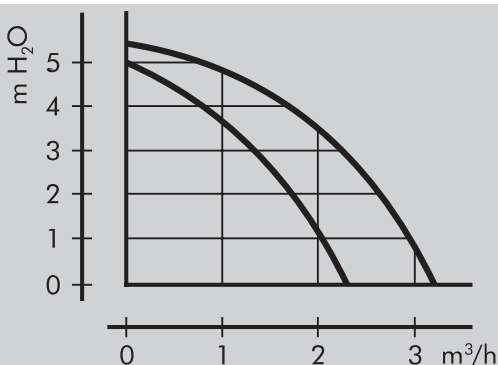


fig. 2



MAIN COMPONENTS

CONTROL VIT

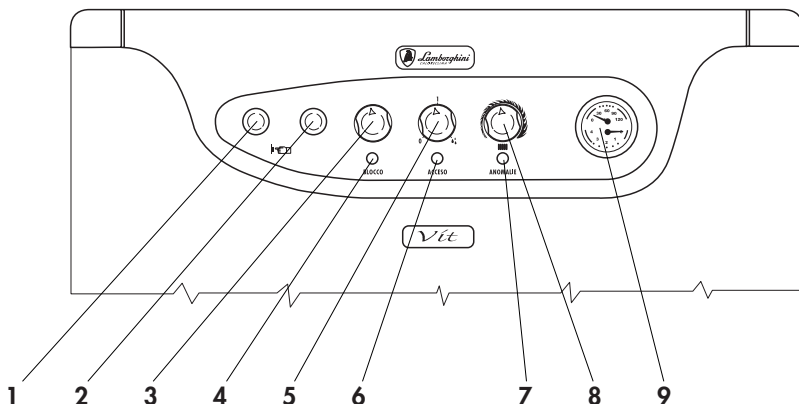


fig. 3

- | | |
|---|-----------------------|
| 1 Safety thermostat | 6 ON indicator light |
| 2 Plug | 7 Fault warning light |
| 3 Fixed dial | 8 Boiler adjustment |
| 4 Lock-out warning light | 9 Thermo-hydrometer |
| 5 Function selector - Off/Summer/Winter | |

HYDRAULIC CIRCUIT VIT CI

- 1 Probe sheath
- 2 Automatic air purge valve
- 3 Hydrometer connection
- 4 Safety valve 3 bars
- 5 Filling cock
- 6 3-way valve
- 7 Burner
- 8 Circulating pump
- 9 Expansion tank 10 l.
- 10 Drain cock
- 11 Boiler body (3 elements)
- 12 Instantaneous water heater
- 13 Hot water pressure switch

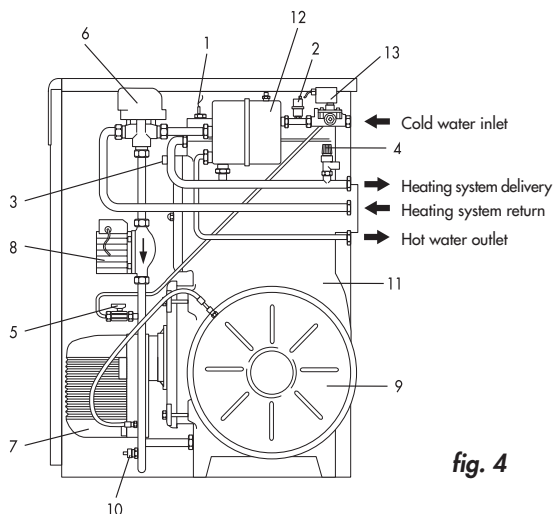


fig. 4



HYDRAULIC CIRCUIT VIT R

- 1 Probe sheath
- 2 Automatic air purge valve
- 3 Hydrometer connection
- 4 Safety valve 3 bars
- 5 Filling cock
- 6 Circulating pump
- 7 Burner
- 8 Expansion tank 10 l.
- 9 Drain cock
- 10 Boiler body (3 elements)

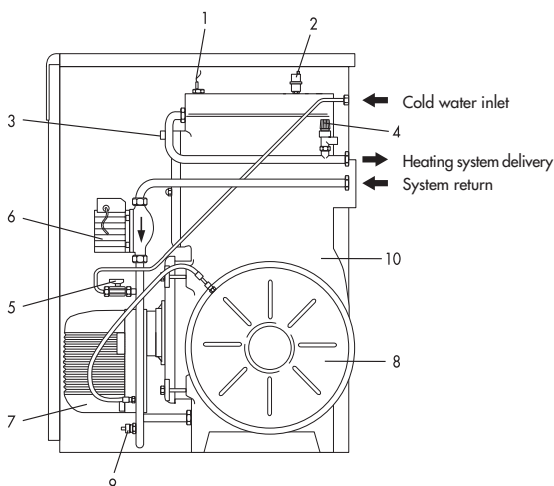


fig. 5

INSTALLATION

The boiler must absolutely be installed by qualified experts, according to the manufacturer's indications and in compliance with all the relative laws and regulations. We particularly recommend that all safety specifications and regulations regarding the construction and positioning of flues are respected.

HYDRAULIC CONNECTION

Connect the appliance to the water system according to the indications placed near each connection and those outlined in figure 1 of this manual. Connection must be carried in such a way as to ensure the pipes are free from tension. The appliance is supplied with an expansion tank. As far as this is concerned, we would like to remind you that the loading pressure of the system, must fall between 1.2 and 1.5 bars.

CONNECTION TO THE FLUE

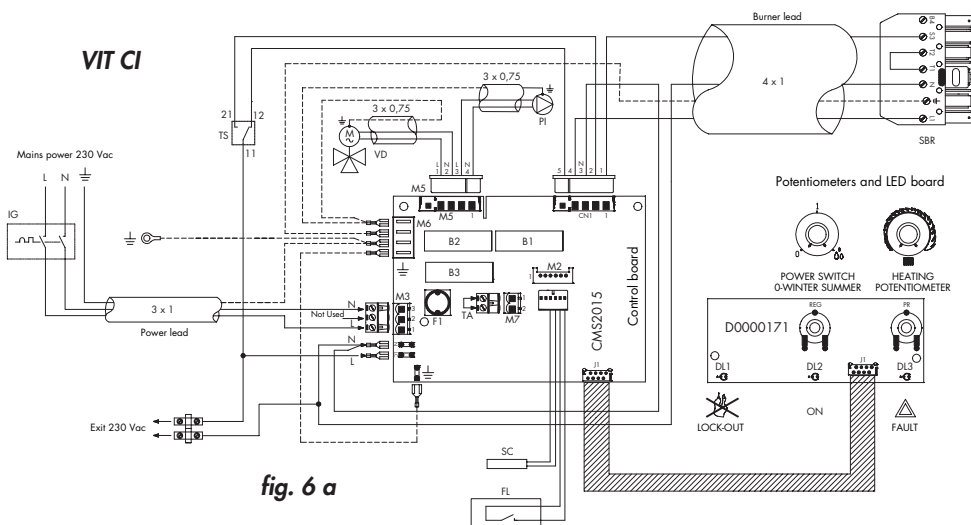
We recommend you connect the boiler to a good flue, constructed according to the regulations in force. The pipe between the boiler and the flue must be made of a material specifically designed for this purpose, or in other words, resistant to high temperatures and corrosion. Make sure that any joints are well sealed and apply thermal insulation to the entire pipe between the boiler and chimney in order to avoid the formation of condensate.

ELECTRICAL CONNECTIONS

The circulators, burner and any room thermostat should be connected following the indications in the attached wiring diagrams. We advise you to place a bipolar switch with contacts having at least a 3 mm aperture between the supply mains and the appliance, equipped with max. 5 A fuses. Connect the boiler to a 230 V - 50 Hz phase/neutral supply mains.

We recommend you connect the appliance to a good earth connection.

Lamborghini declines any responsibility for damage to persons or property occurring because the appliance has not been connected to a good earth connection.



- | | |
|------------|--|
| IG | Magneto-thermal switch for electrical panel power supply sectioning (by the installer) |
| SC | Boiler sensor |
| TA | Room thermostat |
| FL | Hot water micro flow switch |
| F1 | 6.3 A delayed-action fuse |
| B1 | Burner control relay (single-stage) |
| B2 | Diverting valve control relay |
| B3 | Heating pump control relay |
| PI | Heating circuit circulator |
| VD | Diverting valve for "micro-storage" water circuit (=OFF) and heating system (=ON) |
| TS | Safety water thermostat 100°C (-6°C) |
| M2 | Lumberg connector for boiler sensor and micro flow switch connection |
| M3 | Removable terminal block for electrical panel power supply |
| M5 | Stelvio connector for system pump connection |
| M6 | Terminal for earth connection |
| M7 | Removable terminal block for room thermostat |
| SBR | Wieland thorn 7 poles for burner |

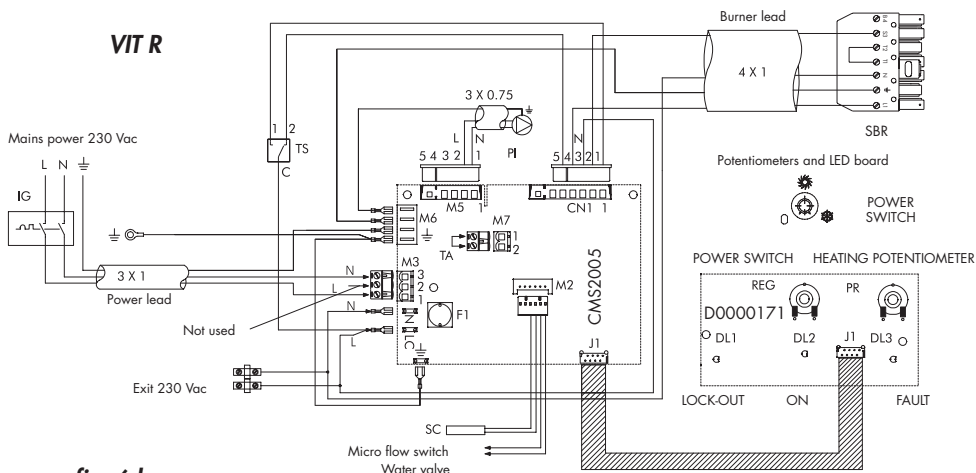


fig. 6 b

- IG** Main switch (to be fitted by installer)
- SC** Boiler sensor
- TA** Room thermostat
- F1** 6.3 A delayed-action fuse
- CN1** Stelvio 5-pole connector for burner lead connection
- M2** Lumberg connector for boiler sensor, pressure switch and micro flow switch connection
- M3** Removable terminal block for electrical panel power supply
- M5** Stelvio connector for system pump connection
- M6** Terminal for earth connection
- M7** Removable terminal block for room thermostat
- TS** Safety thermostat
- PI** Heating circuit circulator
- S3** Block burner
- SBR** Wieland thorn 7 poles for burner

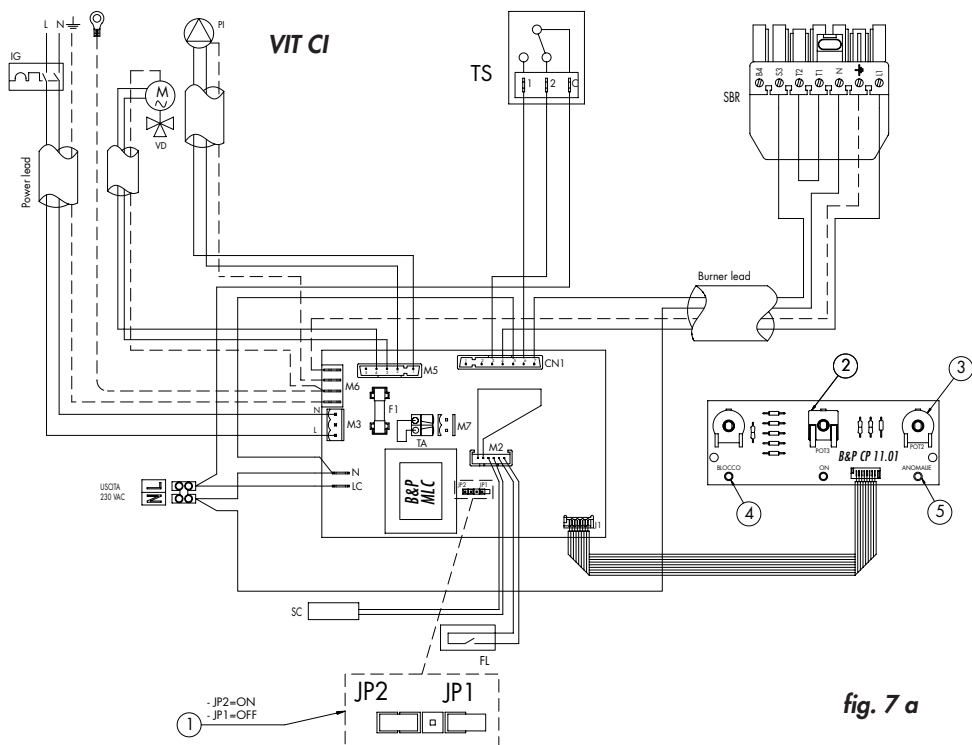
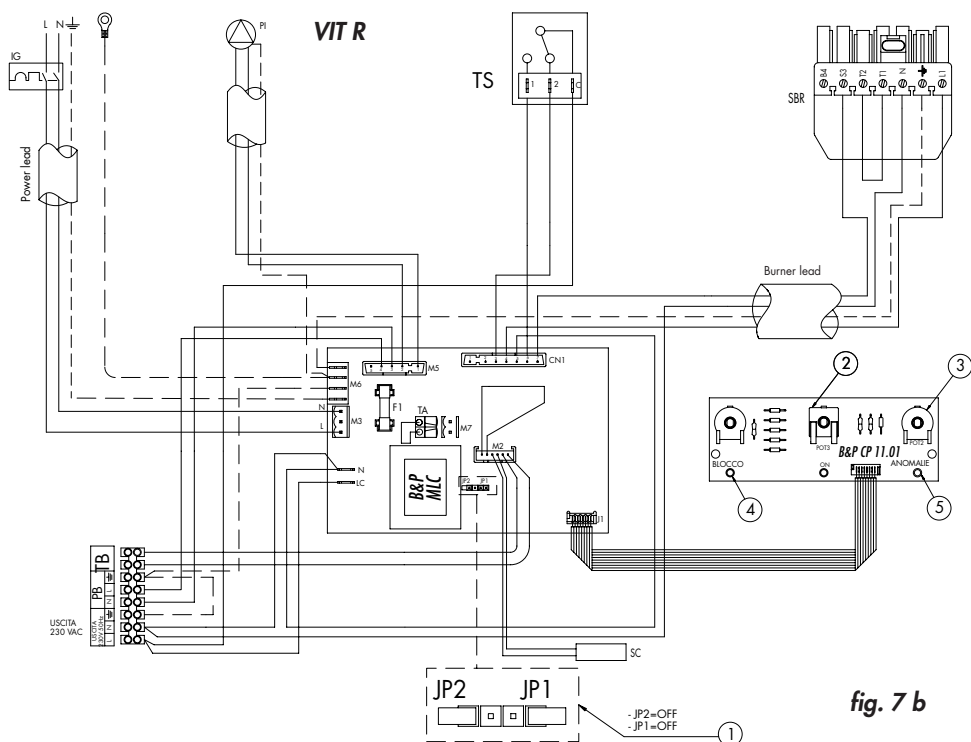


fig. 7 a

- | | |
|------------|--|
| IG | Magneto-thermal switch for electrical panel power supply sectioning (by the installer) |
| SC | Boiler sensor |
| TA | Room thermostat |
| FL | Hot water micro flow switch |
| F1 | 6.3 A delayed-action fuse |
| PI | Heating circuit circulator |
| VD | Diverting valve for "micro-storage" water circuit (=OFF) and heating system (=ON) |
| TS | Safety water thermostat 100°C (-6°C) |
| M2 | Lumberg connector for boiler sensor and micro flow switch connection |
| M3 | Removable terminal block for electrical panel power supply |
| M5 | Stelvio connector for system pump connection |
| M6 | Terminal for earth connection |
| M7 | Removable terminal block for room thermostat |
| SBR | Wieland thorn 7 poles for burner |
| 1 | Boiler mode selection |
| 2 | 0 - winter/summer mode selector |
| 3 | Heating potentiometer |
| 4 | Burner lock-out |
| 5 | Faults |



- IG** Main switch (to be fitted by installer)
- SC** Boiler sensor
- TA** Room thermostat
- F1** 6.3 A delayed-action fuse
- CN1** Stelvio 5-pole connector for burner lead connection
- M2** Lumberg connector for boiler sensor, pressure switch and micro flow switch connection
- M3** Removable terminal block for electrical panel power supply
- M5** Stelvio connector for system pump connection
- M6** Terminal for earth connection
- M7** Removable terminal block for room thermostat
- TS** Safety thermostat
- PI** Heating circuit circulator
- S3** Block burner
- SBR** Wieland thorn 7 poles for burner
- 1** Boiler mode selection
- 2** 0 - winter/summer mode selector
- 3** Heating potentiometer
- 4** Burner lock-out
- 5** Faults



CONTROL TESTS

BEFORE THE FIRST IGNITION

Before the first ignition, we recommend you check the following:

- The system has been filled to the right pressure and has been purged.
- There is no leakage of water or fuel.
- The electrical supply is correct.
- The entire flue system has been carried out properly and that it is not near inflammable parts.
- There are no inflammable substances near the appliance.
- The burner is proportioned to the boiler capacity.
- The water interception valves are opened.
- Check the position and calibration of the thermostats.
- Check the delivery of the hot water.

AFTER THE FIRST IGNITION

After the first ignition, we recommend you make sure that:

- The burner works correctly. This control must be carried out using the correct instruments.
- The thermostats work correctly.
- The water circulates inside the system.
- All the smoke is completely evacuated through the flue.

NOTE: With a new boiler or after a long period of inactivity, one can check for the locking of the circulating pump. In this case it is necessary to unscrew the front stopper and make the motor shaft rotate with a screwdriver.

SWITCHING ON - SWITCHING OFF

FIRST IGNITION

Once the preliminary controls have been carried out, make the ignition manoeuvres as follows:

- Open the fuel interception valve (if present).
- Set the boiler thermostat to the desired value.
- Shut off the switch upstream the boiler and the Summer/Winter switch placed on the control panel.

SWITCHING OFF

When switching off for short periods of time, act on the on/off switch placed on the control panel.

When switching off for long periods of time during winter, so as to avoid damage caused by freezing temperatures, it is necessary to introduce a suitable anti-freeze into the system or completely drain the system.



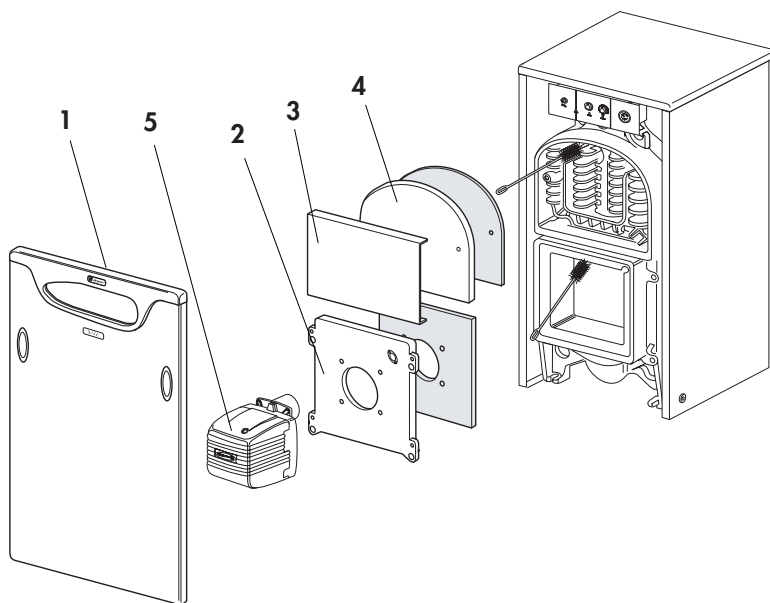
MAINTENANCE

Any maintenance must be carried out on the boiler by qualified experts. We advise you to check the appliance at least once a year, before winter season. The check up must not only include making sure that the boiler is clean, but must also verify the condition of all the control and safety devices, and the burner. The condition of the entire flue system must also be checked.

CLEANING THE BOILER

- Disconnect the boiler from the mains supply.
- Remove the panels 1, 2, 3, 4 and the burner 5 (fig. 8).
- Clean the inside of the boiler.
- Check the entire flue, and if necessary, clean it.

fig. 8



For burner cleaning read the related instruction manual.



VIT ST

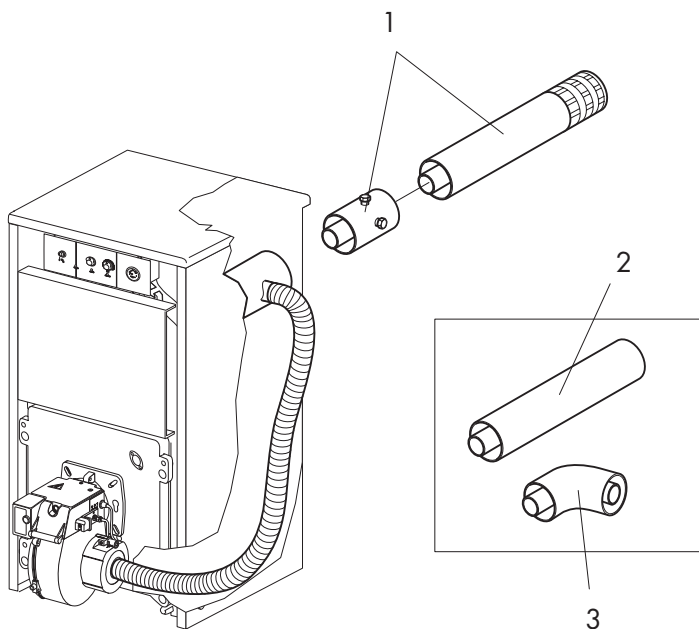


fig. 9

- 1 Concentric flue exhaust kit 1m. 80/125
- 2 Insulated extension 1m. 80/125
- 3 90° bend 80/125

VIT ST boiler is pre-arranged for concentric air inlet/flue exhaust.

The concentric flue exhaust kit is complete with terminals for the discharge through the wall and with combustion test intake points.

Flue exhaust maximum length is 3m.; 90° bend installation corresponds to a length reduction of 1m.

WARNING: Burner calibration should be effected when the boiler is set up (at maximum temperature attained by combustion air).



INDEX	PAGE
GENERALITES _____	29
DIMENSIONS en mm. _____	29
CARACTERISTIQUES TECHNIQUES _____	30
ELEMENTS PRINCIPAUX _____	31
INSTALLATION _____	32
CONNEXIONS ELECTRIQUES _____	33
CONTROLES ET VERIFICATIONS _____	37
ALLUMAGE - ARRET _____	37
ENTRETIEN _____	38
VIT ST _____	39

Félicitations...

... pour l'excellent choix !

LAMBORGHINI garantit non seulement la qualité du produit, mais aussi l'efficacité de son réseau de service Après-Vente.

EN CAS DE BESOIN, S'ADRESSER A L'AGENCE LAMBORGHINI LA PLUS PROCHE

Lire attentivement les instructions et les avertissements reportés dans ce livret car ils fournissent des indications importantes sur la sécurité d'installation, d'utilisation et d'entretien.

Bien conserver ce livret pour toute consultation ultérieure.

L'installation doit être effectuée par un personnel professionnellement qualifié qui sera responsable du respect des normes de sécurité en vigueur.



GENERALITES

La chaudière **VIT** est un générateur de chaleur à haut rendement pour le chauffage domestique et la production d'eau chaude sanitaire, indiqué pour fonctionner avec des brûleurs à combustible liquide.

Le corps de la chaudière est constitué par des éléments en fonte, assemblés avec des tirants et des bécônes. Le profil a été soigné avec une répartition des ailettes permettant une haute performance thermique et, par conséquent, une économie d'énergie.

Un tableau de commande élégant, un habillage verni et assemblé par pression garantissent l'esthétique.

VIT 30 R

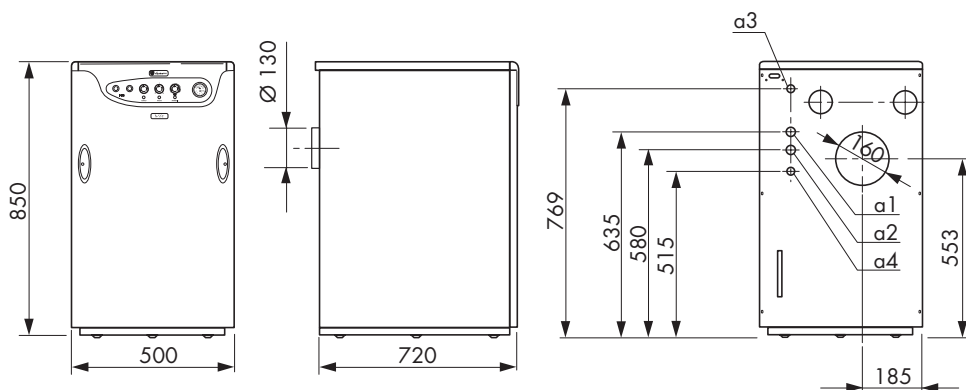
Groupe thermique indiqué pour le chauffage domestique. Il peut être équipé de brûleur avec réchauffeur garantissant un bon départ en périodes de froid et après un arrêt prolongé, et favorisant l'atomisation du fioul, portant ainsi à une amélioration de la combustion.

VIT 30 CI

Groupe thermique qui est indiqué pour le chauffage et, par le biais d'un réchauffeur à eau instantané, pour la production d'eau chaude sanitaire. Comme pour la version R, ce modèle peut être équipé de brûleur avec réchauffeur.

DIMENSIONS en mm.

fig. 1



- a1** Départ du chauffage $\varnothing 3/4''$
- a2** Retour du chauffage $\varnothing 3/4''$
- a3** Entrée de l'eau froide $\varnothing 1/2''$
- a4** Sortie de l'eau chaude $\varnothing 1/2''$ (uniquement mod. CI)



CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

VIT			30 R	30 CI
Puissance thermique utile	kW		32,55	32,55
	kcal/h		28.000	28.000
Puissance thermique du foyer	kW		34,76	34,76
	kcal/h		29.900	29.900
Rendement utile	%		91,2	91,2
ΔP circuit d'eau ΔT 10°C	mbar		1,8	1,8
Capacité en eau	l		14	14
Production d'eau chaude sanitaire ΔT 30°C	max.	l/min	-	15,5
	min	l/min	-	2,5
Éléments	n°		3	3
Pression d'exercice du circuit de chauffage	bar		4	4
Pression d'exercice du circuit sanitaire	min.	bar	-	0,4
	max.	bar	-	6
Départ du chauffage	Ø		1"	1"
Retour du chauffage	Ø		1"	1"
Entrée de l'eau froide	Ø		1/2"	1/2"
Sortie de l'eau chaude	Ø		-	1/2"
Vase d'expansion	l		10	10
Poids	kg		160	160
Emballage	mm.		670x1020x840	

CARACTERISTIQUES DE LA POMPE DE CIRCULATION

Débit/hauteur d'élévation disponible à l'installation

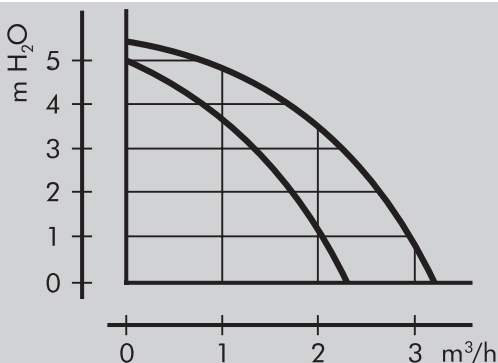


fig. 2



ELEMENTS PRINCIPAUX

TABLEAU DE COMMANDE VIT

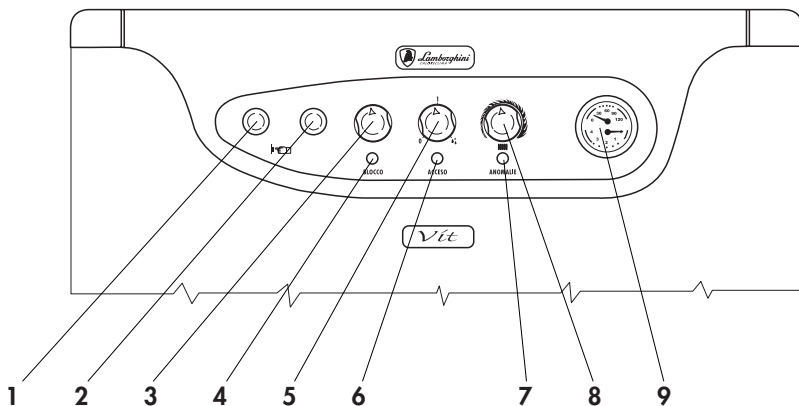


fig. 3

- | | | | |
|---|---------------------------------------|---|--------------------------|
| 1 | Thermostat de sécurité | 6 | Voyant de fonctionnement |
| 2 | Bouchon | 7 | Voyant anomalies |
| 3 | Poignée fixe | 8 | Réglage de la chaudière |
| 4 | Voyant de mise en sécurité | 9 | Thermo-hydromètre |
| 5 | Sélecteur des fonctions OFF/été/hiver | | |

CIRCUIT HYDRAULIQUE VIT CI

- 1 Gaine des sondes
- 2 Soupape automatique de purge d'air
- 3 Raccordement pour l'hydromètre
- 4 Soupape de sûreté 3 bars
- 5 Robinet de remplissage
- 6 Vanne à 3 voies
- 7 Brûleur
- 8 Pompe de circulation
- 9 Vase d'expansion 10 l.
- 10 Robinet d'évacuation
- 11 Corps de la chaudière (3 éléments)
- 12 Ballon instantané
- 13 Pressostat eau chaude sanitaire

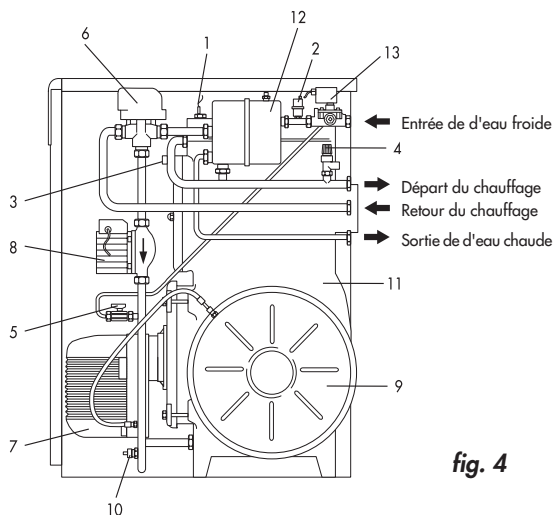


fig. 4



CIRCUIT HYDRAULIQUE VIT R

- 1 Gaine des sondes
- 2 Soupape automatique de purge d'air
- 3 Raccordement pour l'hydromètre
- 4 Soupape de sûreté 3 bars
- 5 Robinet de remplissage
- 6 Pompe de circulation
- 7 Brûleur
- 8 Vase d'expansion 10 l.
- 9 Robinet d'évacuation
- 10 Corps de la chaudière (3 éléments)

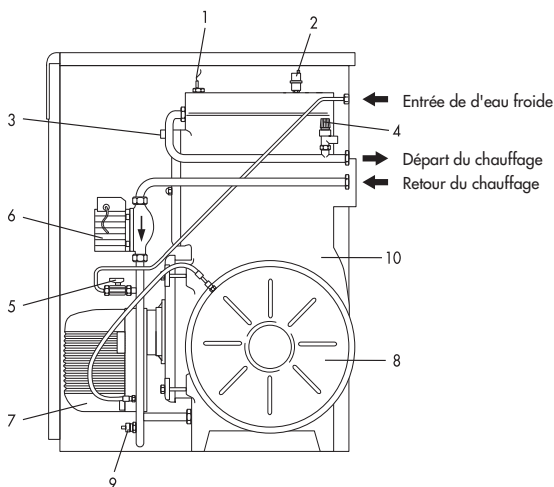


fig. 5

INSTALLATION

L'installation de la chaudière ne doit être effectuée que par un personnel professionnellement qualifié, selon les instructions du fabricant et conformément à toutes les normes et les dispositions qui régissent le secteur. Nous recommandons en particulier de respecter les normes en matière de sécurité et celles qui régissent la construction et l'installation des conduits de fumée.

BRANCHEMENT HYDRAULIQUE

Effectuer le branchement hydraulique de l'appareil en respectant les indications qui se trouvent près de chaque raccordement et celles reportées sur la figure 1 de ce livret. Le branchement doit être effectué de façon à ce que tous les tuyaux soient libres de contraintes. L'appareil est équipé d'un vase d'expansion. Nous rappelons, à ce propos, que la pression de remplissage de l'installation doit être comprise entre 1,2 et 1,5 bars.

RACCORDEMENT AU CONDUIT DE FUMÉE

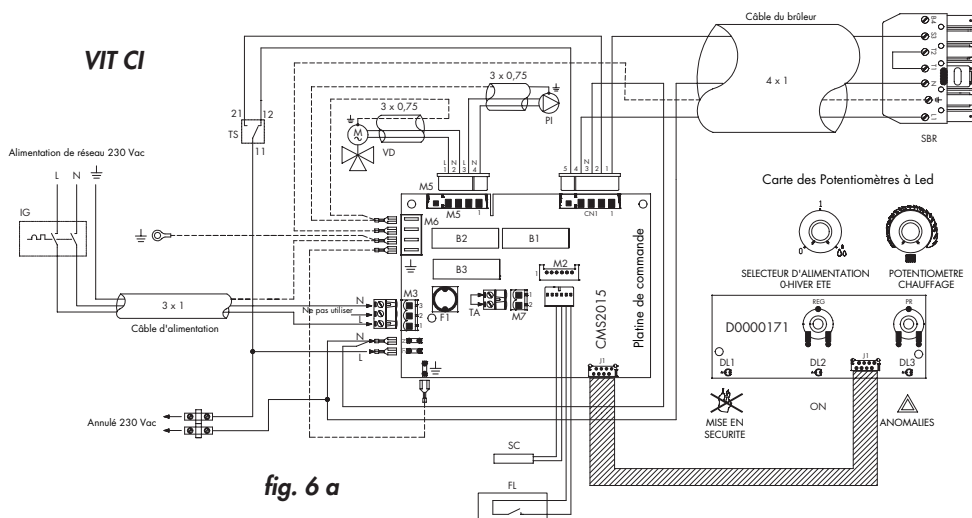
Nous recommandons de raccorder la chaudière à un bon conduit de fumée, construit conformément aux normes en vigueur. Le conduit entre la chaudière et le conduit de fumée doit être d'un matériel prévu à cet effet, c'est-à-dire résistant à la température et à la corrosion. Aux points de jonction, nous recommandons, de soigner l'étanchéité et d'isoler thermiquement tout le conduit entre la chaudière et la cheminée afin d'éviter la formation d'eau de condensation.



CONNEXIONS ELECTRIQUES

Effectuer les connexions des circulateurs, du brûleur et du thermostat d'ambiance éventuel, en respectant les indications des schémas ci-dessous. Nous conseillons d'interposer un interrupteur bipolaire entre le réseau et l'appareil, avec une ouverture des contacts d'au moins 3 mm, pourvu de fusibles de 5 A max. Brancher la chaudière sur une ligne électrique de 230 V - 50 Hz phase/ neutre.

Nous recommandons en outre de brancher l'appareil sur une bonne installation de mise à la terre. Lamborghini décline toute responsabilité pour des dommages causés aux personnes ou aux choses, dus au branchement de l'appareil à une mauvaise installation de mise à la terre.



- IG** Interrupteur magnétothermique de sectionnement de l'alimentation du panneau électrique (aux soins de l'installateur)
- SC** Sonde ballon
- TA** Thermostat d'ambiance
- FL** Micro-interrupteur du détecteur de flux ECS
- F1** Fusible de 6,3 A retardé
- B1** Relais de commande brûleur (à une allure)
- B2** Relais de commande de la vanne déviatrice
- B3** Relais de commande de la pompe du circuit de chauffage
- PI** Pompe du circuit de chauffage
- VD** Vanne déviatrice pour circuit hydraulique "Micro-accumulation" (=OFF) et pour installation de chauffage (=ON)
- TS** Thermostat de sécurité eau 100°C (-6°C)
- M2** Connecteur Lumberg pour la connexion de la sonde de la chaudière et du micro-interrupteur du détecteur de flux
- M3** Barrette de connexion extractible pour l'alimentation du tableau électrique
- M5** Connecteur Stelvio pour la connexion de la pompe de l'installation
- M6** Vanne déviatrice pour circuit hydraulique "Micro-accumulation" (=OFF) et pour installation de chauffage (=ON)
- M7** Barrette de connexion du thermostat d'ambiance
- SBR** Poteaux de l'épine 7 de Wieland pour le brûleur

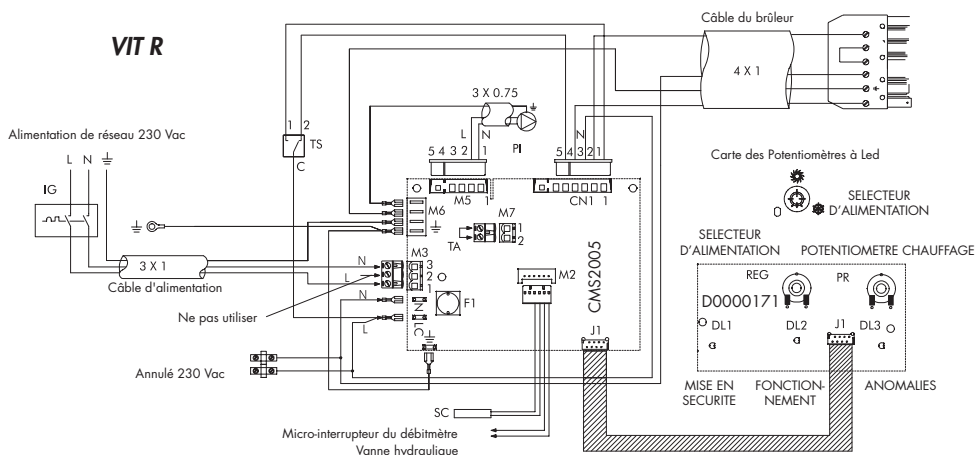


fig. 6 b

- IG** Interrupteur principal (du ressort de l'installateur)
- SC** Sonde de la chaudière
- TA** Thermostat d'ambiance
- F1** Fusible de 6,3 A retardé
- CN1** Connecteur Stelvio à 5 pôles pour la connexion du câble du brûleur
- M2** Connecteur Lumberg pour la connexion de la sonde de la chaudière, du pressostat et du micro-interrupteur du détecteur de flux
- M3** Barrette de connexion extractible pour l'alimentation du tableau électrique
- M5** Connecteur Stelvio pour la connexion de la pompe de l'installation
- M6** Borne pour la connexion de la mise à terre
- M7** Barrette de connexion extractible pour le thermostat d'ambiance
- TS** Thermostat de sécurité
- PI** Pompe de circulation du circuit de chauffage
- S3** Brûleur de bloc
- SBR** Poteaux de l'épine 7 de Wieland pour le brûleur

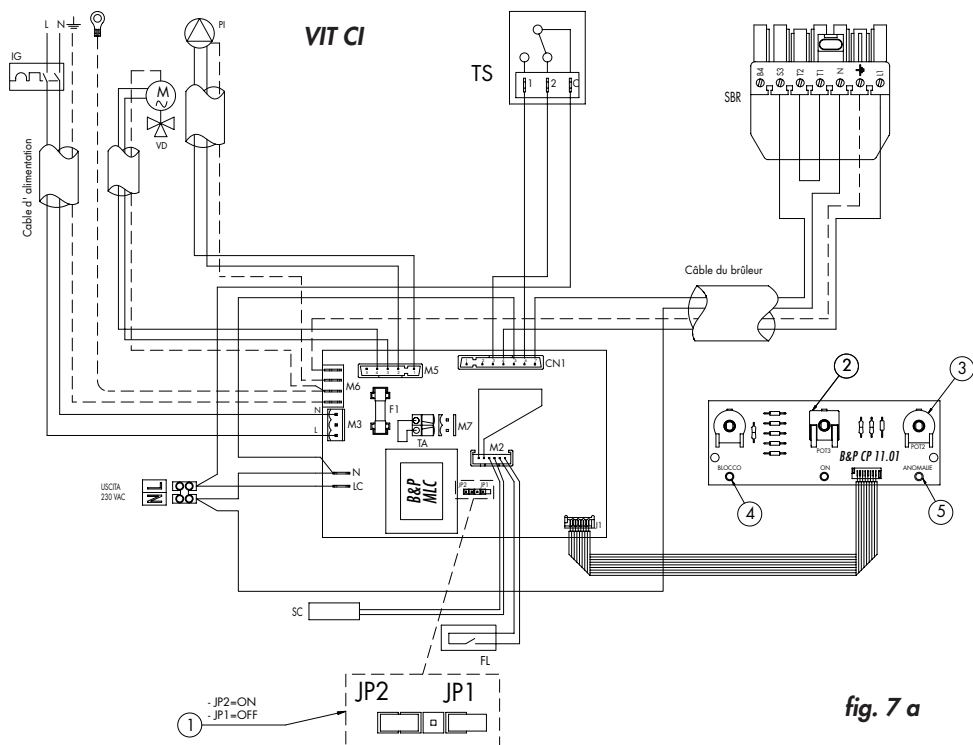


fig. 7 a

- IG** Interruttore magnétothermico di sezionamento de l'alimentation du panneau électrique (aux soins de l'installateur)
- SC** Sonde ballon
- TA** Thermostat d'ambiance
- FL** Micro-interrupteur du détecteur de flux ECS
- F1** Fusible de 6,3 A retardé
- PI** Pompe du circuit de chauffage
- VD** Vanne déviatrice pour circuit hydraulique "Micro-accumulation" (=OFF) et pour installation de chauffage (=ON)
- TS** Thermostat de sécurité eau 100°C (-6°C)
- M2** Connecteur Lumberg pour la connexion de la sonde de la chaudière et du micro-interrupteur du détecteur de flux
- M3** Barrette de connexion extractible pour l'alimentation du tableau électrique
- M5** Connecteur Stelvio pour la connexion de la pompe de l'installation
- M6** Barrette de fiche libre pour la connexion de la mise à terre
- M7** Barrette de connexion du thermostat d'ambiance
- SBR** Poteaux de l'épine 7 de Wieland pour le brûleur
- 1** Sélection mode chaudière
- 2** Sélecteur régime 0 - hiver/été
- 3** Potentiomètre chauffage
- 4** Défectuosités
- 5** Anomalie

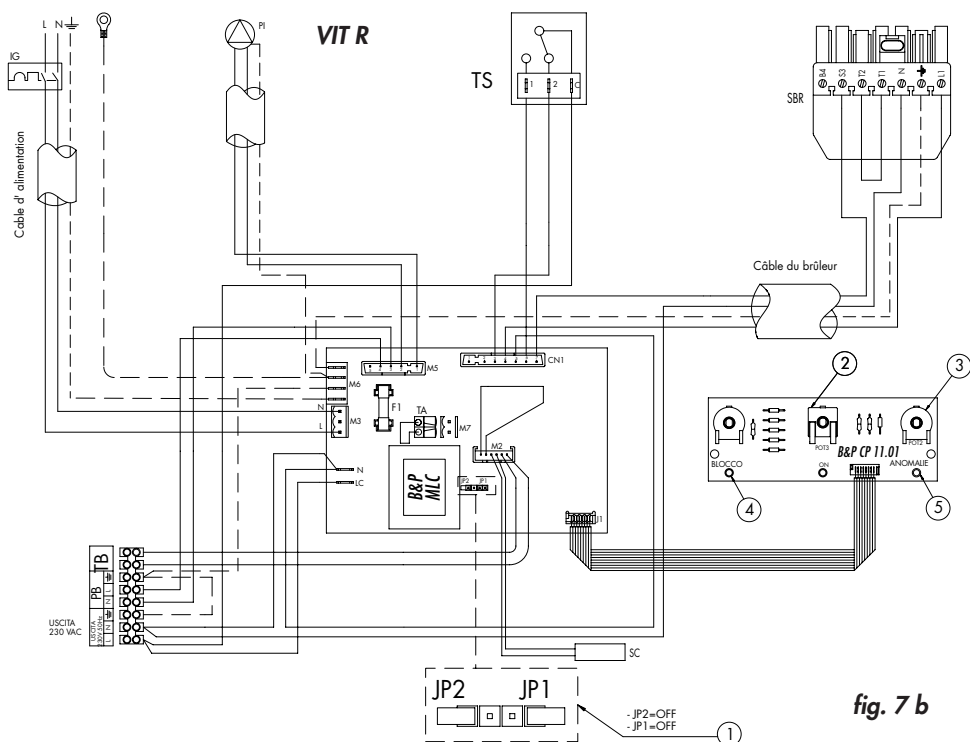


fig. 7 b

- IG** Interruttore principale (du ressort de l'installateur)
SC Sonde de la chaudière
TA Thermostat d'ambiance
F1 Fusible de 6,3 A retardé
CN1 Connecteur Stelvio à 5 pôles pour la connexion du câble du brûleur
M2 Connecteur Lumberg pour la connexion de la sonde de la chaudière, du pressostat et du micro-interrupteur du détecteur de flux
M3 Barrette de connexion extractible pour l'alimentation du tableau électrique
M5 Connecteur Stelvio pour la connexion de la pompe de l'installateur
M6 Borne pour la connexion de la mise à terre
M7 Barrette de connexion extractible pour le thermostat d'ambiance
TS Thermostat de sécurité
PI Pompe de circulation du circuit de chauffage
S3 Brûleur de bloc
SBR Poteaux de l'épine 7 de Wieland pour le brûleur
1 Sélection mode chaudière
2 Sélecteur régime 0 - hiver/été
3 Potentiomètre chauffage
4 Défectuosités
5 Anomalie



CONTROLES ET VERIFICATIONS

AVANT L'ALLUMAGE INITIAL

Avant l'allumage initial, il est de règle de vérifier:

- Que l'installation soit remplie à la juste pression et soit purgée.
- Qu'il n'y ait pas de pertes d'eau ou de combustible.
- Que l'alimentation électrique soit correcte.
- Que tout le conduit des fumées ait été effectué correctement et qu'il ne soit pas situé à proximité de parties inflammables ou qu'il les traverse.
- Qu'il n'y ait pas de substances inflammables à proximité de l'appareil.
- Que le brûleur soit proportionnel à la puissance de la chaudière.
- Que les vannes d'interception d'eau soient ouvertes.
- La position et le réglage des thermostats.
- Le débit d'eau du circuit sanitaire.

APRES L'ALLUMAGE INITIAL

Après le premier allumage, il est de règle de vérifier que:

- Le brûleur fonctionne correctement. Ce contrôle doit être effectué avec les instruments prévus à cet effet.
- Les thermostats fonctionnent correctement.
- L'eau circule dans l'installation.
- L'évacuation des fumées s'effectue complètement par la cheminée.

Remarque: lorsque la chaudière est neuve ou après une longue période d'arrêt, la pompe de circulation peut se bloquer. Dans ce cas, il faut dévisser le bouchon antérieur et faire tourner, en utilisant un tournevis, l'arbre moteur situé au-dessous.

ALLUMAGE - ARRET

ALLUMAGE INITIAL

Lorsque les vérifications préliminaires ont été faites, on peut alors effectuer les manoeuvres d'allumage suivantes:

- Ouvrir la vanne d'interception du combustible (facultative).
- Régler le thermostat de la chaudière à la valeur souhaitée.
- Débrancher l'interrupteur en amont de la chaudière et le sélecteur Eté/ Hiver placé sur le tableau de commande.

ARRET

Pour de brèves périodes d'arrêts, il suffit d'intervenir sur l'interrupteur allumage/arrêt placé sur le tableau de commande. Pour de longues périodes d'arrêt en hiver, il faut introduire l'antigel approprié dans l'installation ou la vidanger complètement, pour éviter les dommages provoqués par le gel.



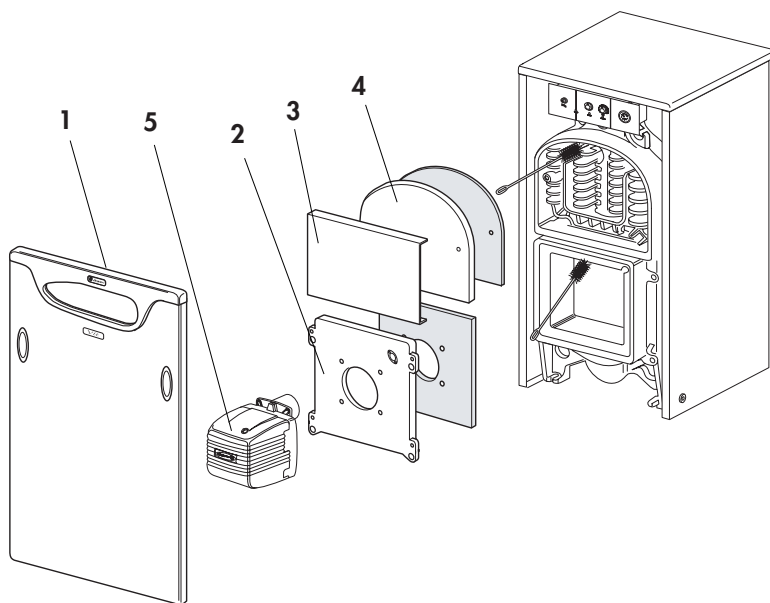
ENTRETIEN

L'entretien de la chaudière doit être effectué par un personnel professionnellement qualifié. Il est de règle de faire vérifier l'appareil au moins une fois par an, avant l'hiver. Ce contrôle doit concerner le nettoyage de la chaudière, mais aussi le bon fonctionnement de tous ses dispositifs de contrôle et de sécurité, ainsi que le brûleur. Il faut en outre vérifier l'état de tout le parcours d'évacuation des fumées.

NETTOYAGE DE LA CHAUDIERE

- Débrancher la chaudière du réseau électrique.
- Retirer les panneaux 1, 2, 3, 4 et le brûleur 5 (fig. 8).
- Nettoyer l'intérieur de la chaudière.
- Vérifier tout le conduit des fumées et, si nécessaire, le nettoyer.

fig. 8



Pour le nettoyage du brûleur, consulter la notice d'instructions spéciale.



VIT ST

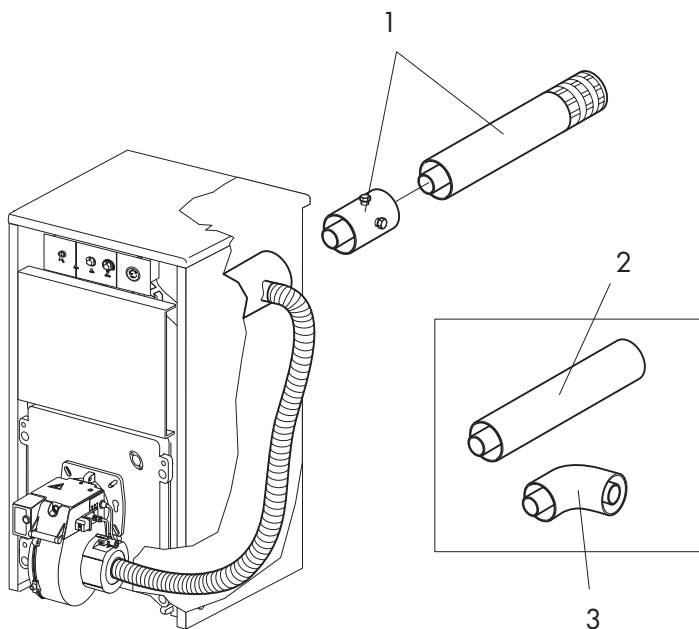


fig. 9

- 1 Kit expulsion concentrique 1m. 80/125
- 2 Extension isolée 1m. 80/125
- 3 Coude 90° 80/125

La chaudière modèle VIT ST est prédisposée pour aspiration/expulsion concentrique.

Le kit d'expulsion concentrique est complet de terminaux pour la décharge à paroi et de prises pour l'analyse de la combustion.

La longueur maximale de l'expulsion est de 3m.; l'installation du coude 90° cause une réduction de la longueur correspondante à 1m.

AVIS: Le réglage du brûleur doit être effectué avec chaudière à régime (à la température maximale atteinte par l'air de combustion).



ÍNDICE	PÁGINA
NOCIONES GENERALES	41
MEDIDAS mm.	41
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	42
COMPONENTES PRINCIPALES	43
INSTALACIÓN	44
CONEXIONES ELÉCTRICAS	45
CONTROLES Y COMPROBACIONES	49
ARRANQUE - PARADA	49
MANTENIMIENTO	50
VIT ST	51

Enhorabuena ...

... por la óptima elección!

LAMBORGHINI garantiza no sólo la calidad del producto sino también la eficacia de su red de asistencia técnica.

PARA TODO LO QUE PUEDA NECESITAR DIRÍJASE A LA AGENCIA LAMBORGHINI MÁS PRÓXIMA.

Lean detenidamente las instrucciones y advertencias contenidas en el presente folleto puesto que otorgan importantes indicaciones relativas a la instalación, al uso y al mantenimiento.

Conserve cuidadosamente este folleto para cualquier ulterior consulta.

La instalación debe ser efectuada por personal técnico cualificado que será responsable del respeto de las normas de seguridad vigentes.



NOCIONES GENERALES

La caldera **VIT** es un generador de calor de alto rendimiento para la calefacción doméstica y para la producción de agua caliente sanitaria, adecuada para funcionar con quemadores de combustible líquido.

El cuerpo de la caldera es de hierro fundido y está formado por elementos ensamblados con biconos y tirantes de acero. Su perfil se ha cuidado especialmente distribuyendo las lamas, lo que permite un elevado rendimiento térmico y como consecuencia un ahorro energético.

La estética está asegurada por un elegante panel y por un envoltente pintado ensamblado a presión.

VIT 30 R

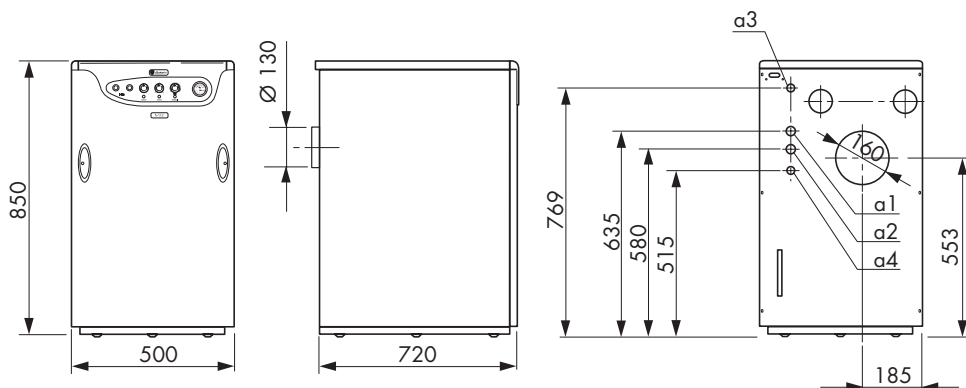
Grupo térmico adecuado para la calefacción doméstica. Puede llevar un quemador con calentador, asegurando una buena puesta en marcha en los periodos fríos y después de paradas largas, favoreciendo la atomización del gasóleo, mejorando consiguientemente la combustión.

VIT 30 CI

Grupo térmico que, además de calentar, produce agua caliente sanitaria mediante un calentador de agua instantáneo. Igual que para la versión R puede llevar un quemador con calentador.

MEDIDAS mm.

fig. 1



- a1** Ida calefacción Ø 3/4"
- a2** Retorno calefacción Ø 3/4"
- a3** Entrada agua fría Ø 1/2"
- a4** Salida agua caliente Ø 1/2" (sólo mod. CI)



CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

VIT		30 R	30 CI
Potencia térmica útil	kW	32,55	32,55
	kcal/h	28.000	28.000
Potencia térmica hogar	kW	34,76	34,76
	kcal/h	29.900	29.900
Rendimiento útil	%	91,2	91,2
ΔP circuito agua ΔT 10°C	mbar	1,8	1,8
Contenido de agua	l	14	14
Producción agua caliente sanitaria ΔT 30°C	máx. l/min	-	15,5
	mín. l/min	-	2,5
Elementos	n°	3	3
Presión de funcionamiento circuito de calefacción	bar	4	4
Presión de funcionamiento circuito sanitario	mín. bar	-	0,4
	máx. bar	-	6
Ida calefacción	Ø	1"	1"
Retorno calefacción	Ø	1"	1"
Entrada agua fría	Ø	1/2"	1/2"
Salida agua caliente	Ø	-	1/2"
Vaso de expansión	l	10	10
Peso	kg	160	160
Embalaje	mm.	670x1020x840	

CARACTERÍSTICAS DE LA BOMBA DE CIRCULACIÓN

Caudal/altura manométrica disponible en la instalación

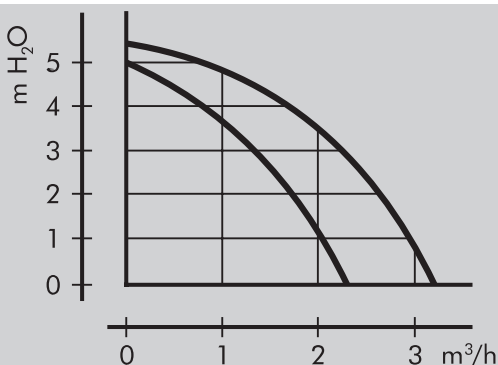


fig. 2



COMPONENTES PRINCIPALES

PANEL VIT

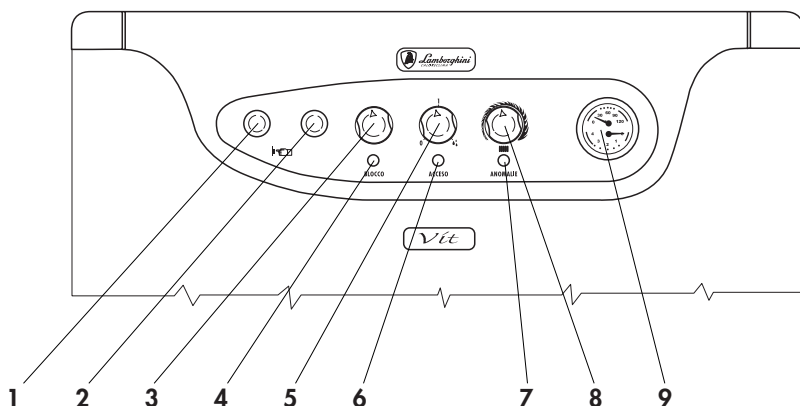


fig. 3

- | | | | |
|---|--|---|------------------------------|
| 1 | Termostato de seguridad | 6 | Piloto luminoso de encendido |
| 2 | Tapón | 7 | Piloto luminoso anomalías |
| 3 | Mando fijo | 8 | Regulación caldera |
| 4 | Piloto luminoso de bloqueo | 9 | Termohidrómetro |
| 5 | Selector de las funciones: apagado/verano/invierno | | |

CIRCUITO HIDRÁULICO VIT CI

- 1 Alojamiento sondas
- 2 Purgador automático del aire
- 3 Conexión para hidrómetro
- 4 Válvula de seguridad 3 bar
- 5 Grifo de llenado
- 6 Válvula de 3 vías
- 7 Quemador
- 8 Circulador
- 9 Vaso de expansión 10 l.
- 10 Grifo de vaciado
- 11 Cuerpo de la caldera (3 elementos)
- 12 Acumulador instantáneo
- 13 Presostato agua caliente sanitaria

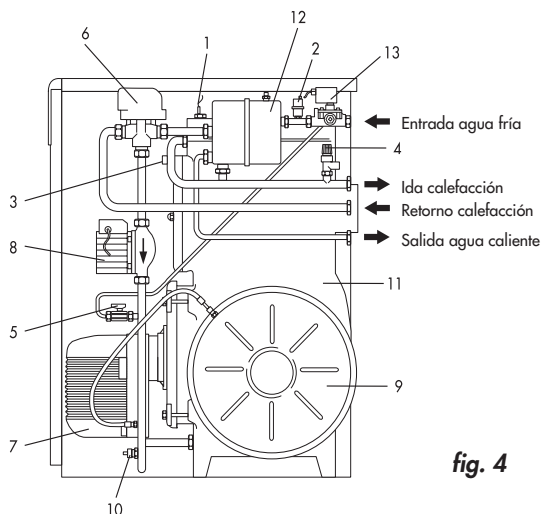


fig. 4



CIRCUITO HIDRÁULICO VIT R

- 1 Alojamiento sondas
- 2 Purgador automático del aire
- 3 Conexión para hidrómetro
- 4 Válvula de seguridad 3 bar
- 5 Grifo de llenado
- 6 Circulador
- 7 Quemador
- 8 Vaso de expansión 10 l.
- 9 Grifo de vaciado
- 10 Cuerpo de la caldera (3 elementos)

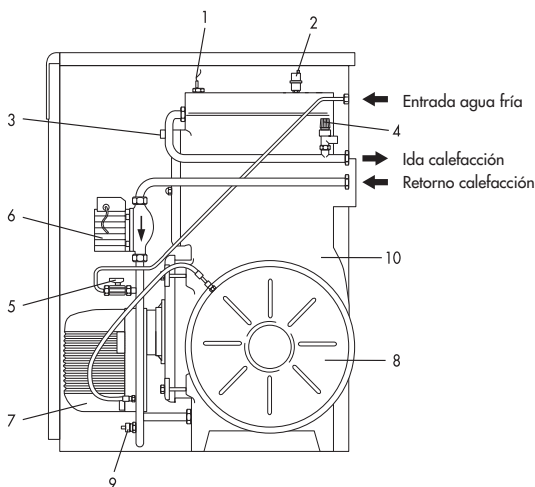


fig. 5

INSTALACIÓN

La instalación de la caldera debe ser efectuada sólo por Personal Técnico Cualificado, siguiendo las indicaciones del Fabricante y respetando todas las leyes y disposiciones que regulan la materia. Se recomienda de manera particular el respeto de las normas concernientes a la seguridad, así como las que regulan la fabricación y la ubicación de los conductos de humos.

CONEXIÓN HIDRÁULICA

Hay que realizar la conexión hidráulica de la caldera respetando las indicaciones que se encuentran cerca de cada conexión y las que se encuentran en la figura 1 de este folleto. La conexión tiene que realizarse de manera que los tubos estén libres de tensión. La caldera se suministra con un vaso de expansión. Con este propósito les recordamos que la presión de llenado de la instalación, tiene que estar comprendida entre 1,2 y 1,5 bar.

UNIÓN AL CONDUCTO DE HUMOS

Se recomienda unir la caldera a un buen conducto de humos, que se haya fabricado respetando las normas vigentes. El conducto entre la caldera y el canal de humos tiene que ser de un material adecuado es decir, resistente a la temperatura y a la corrosión. En los puntos de junta se recomienda prestar atención a la estanqueidad y aislar térmicamente todo el conducto entre la caldera y la chimenea con el fin de evitar la formación de condensación.



CONEXIONES ELÉCTRICAS

Efectuar las conexiones de las bombas de circulación, del quemador y del eventual termostato ambiente respetando las indicaciones de los esquemas anexos. Les aconsejamos que interpongan entre la red y la caldera un interruptor bipolar, con una apertura de los contactos de al menos 3 mm., equipado con fusibles de 5 A máx. Conecten la caldera a una línea eléctrica de 230 V - 50 Hz fase/neutro.

Les recomendamos además que conecten la caldera a una buena instalación de tierra.

Lamborghini declina toda responsabilidad por los daños causados a personas o a cosas, debido a no haber conectado el aparato a una buena instalación de tierra.

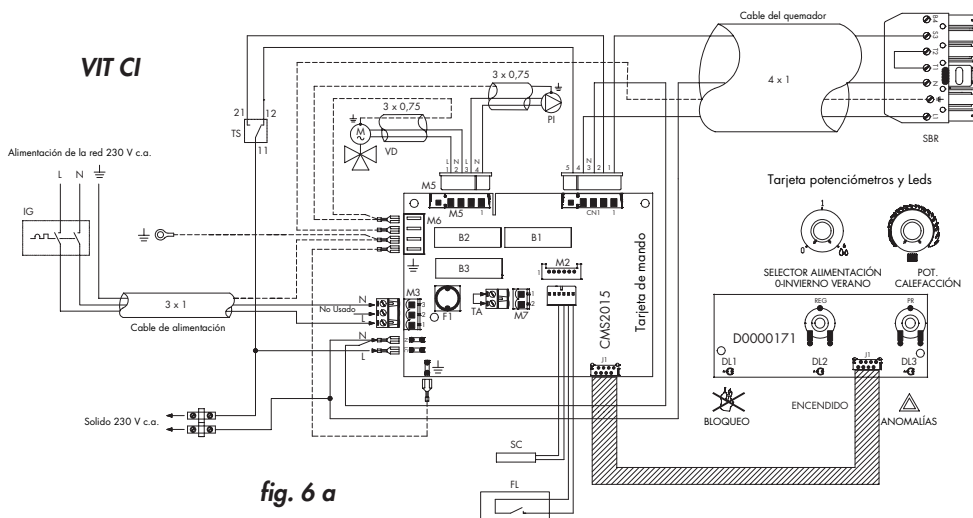


fig. 6 a

- IG** Interruptor magnetotérmico de corte de la alimentación del cuadro eléctrico (a cargo del instalador)
- SC** Sonda de la caldera
- TA** Termostato ambiente
- FL** Microinterruptor del fluxostato A.C.S.
- F1** Fusible de 6,3 A de fusión lenta
- B1** Relé mando quemador (de una etapa)
- B2** Relé control válvula de desviación
- B3** Relé mando bomba calefacción
- PI** Bomba calefacción
- VD** Válvula de desviación para el circuito hidráulico "Microacumulación" (=OFF) y para la instalación de calefacción (=ON)
- TS** Termostato seguridad agua 100°C (-6°C)
- M2** Conector Lumberg para conectar la sonda de la caldera y el microinterruptor del fluxostato
- M3** Regleta de bornes extraíble para alimentar el cuadro eléctrico
- M5** Conector Stelvio para conectar eléctricamente la bomba de la instalación
- M6** Terminal Faston para la conexión de tierra
- M7** Regleta de bornes extraíble para el termostato ambiente
- SBR** Postes de la espina 7 de Wieland para la hornilla

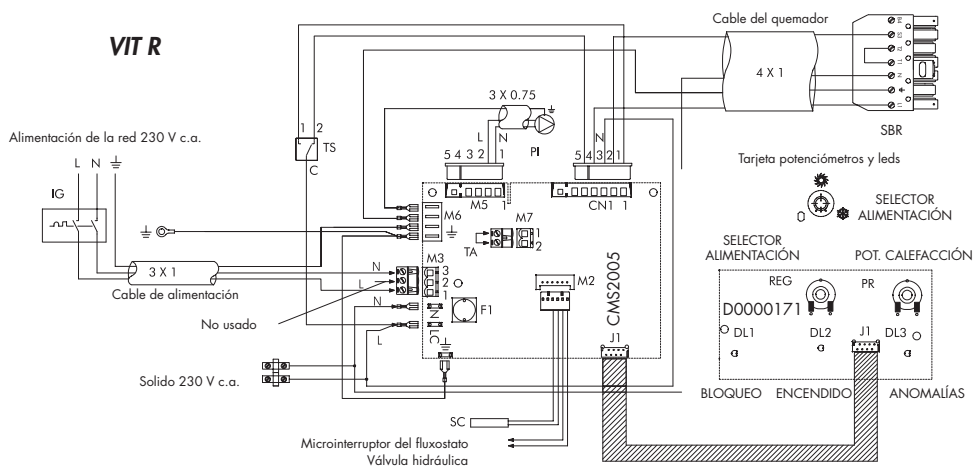


fig. 6 b

- | | |
|------------|---|
| IG | Interruptor general (a cargo del instalador) |
| SC | Sonda de la caldera |
| TA | Termostato ambiente |
| F1 | Fusible de 6,3 A de fusión lenta |
| CN1 | Conector Stelvio de 5 polos para conectar el cable del quemador |
| M2 | Conector Lumberg para conectar la sonda de la caldera, el presostato y el microinterruptor del fluxostato |
| M3 | Regleta de bornes extraíble para alimentar el cuadro eléctrico |
| M5 | Conector Stelvio para conectar eléctricamente la bomba de la instalación |
| M6 | Terminal Faston para la conexión de tierra |
| M7 | Regleta de bornes extraíble para el termostato ambiente |
| TS | Termostato de seguridad |
| PI | Bomba de circulación circuito de calefacción |
| S3 | Hornilla del bloque |
| SBR | Postes de la espina 7 de Wieland para la hornilla |

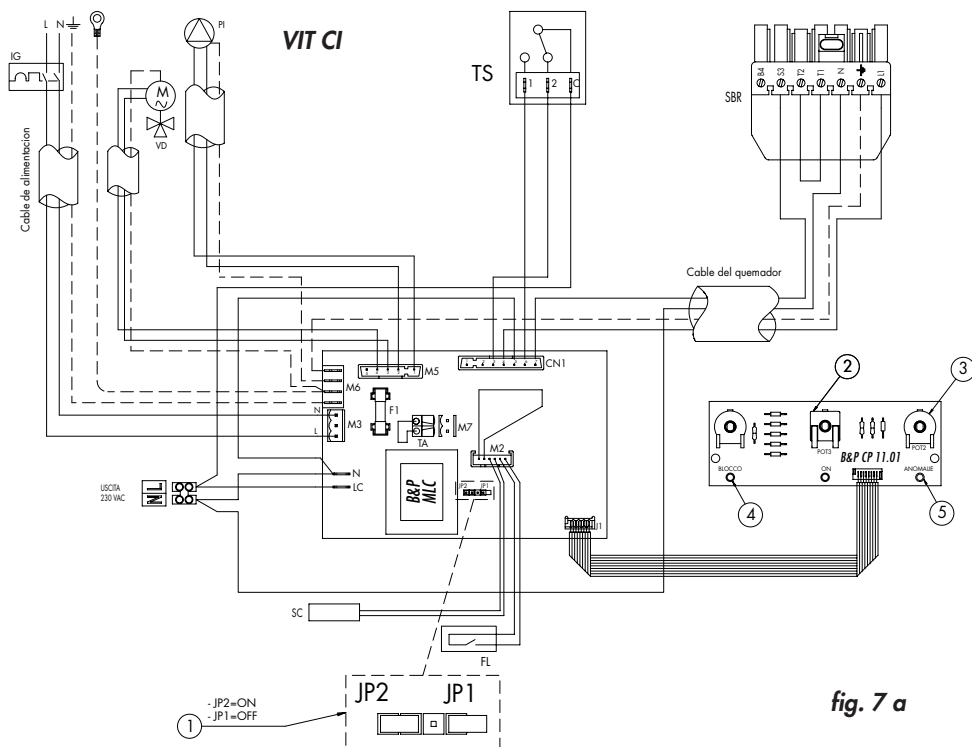


fig. 7 a

- IG** Interruptor magnetotérmico de corte de la alimentación del cuadro eléctrico (a cargo del instalador)
- SC** Sonda de la caldera
- TA** Termostato ambiente
- FL** Microinterruptor del fluxostato A.C.S.
- F1** Fusible de 6,3 A de fusión lenta
- PI** Bomba calefacción
- VD** Válvula de desviación para el circuito hidráulico "Microacumulación" (=OFF) y para la instalación de calefacción (=ON)
- TS** Termostato seguridad agua 100°C (-6°C)
- M2** Conector Lumberg para conectar la sonda de la caldera y el microinterruptor del fluxostato
- M3** Regleta de bornes extraíble para alimentar el cuadro eléctrico
- M5** Conector Stelvio para conectar eléctricamente la bomba de la instalación
- M6** Terminal Faston para la conexión de tierra
- M7** Regleta de bornes extraíble para el termostato ambiente
- SBR** Postes de la espina 7 de Wieland para la hornilla
- 1** Selección modo caldera
- 2** Selector 0 - invierno/verano
- 3** Potenciómetro calefacción
- 4** Bloqueo quemador
- 5** Anomalías

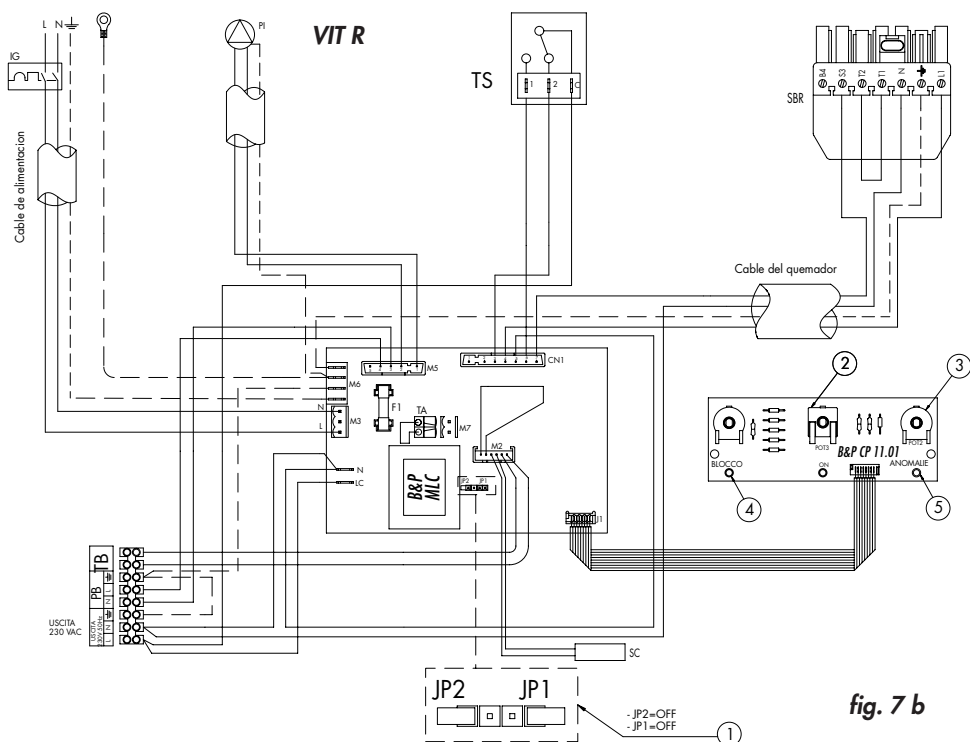


fig. 7 b

- IG** Interruttore generale (a carico del installador)
- SC** Sonda de la caldera
- TA** Termostato ambiente
- F1** Fusibile de 6,3 A de fusión lenta
- CN1** Conector Stelvio de 5 polos para conectar el cable del quemador
- M2** Conector Lumberg para conectar la sonda de la caldera, el presostato y el microinterrupor del fluxostato
- M3** Regleta de bornes extraible para alimentar el cuadro eléctrico
- M5** Conector Stelvio para conectar eléctricamente la bomba de la instalación
- M6** Terminal Faston para la conexión de tierra
- M7** Regleta de bornes extraible para el termostato ambiente
- TS** Termostato de seguridad
- PI** Bomba de circulación circuito de calefacción
- S3** Hornilla del bloque
- SBR** Postes de la espina 7 de Wieland para la hornilla
- 1** Selección modo caldera
- 2** Selector 0 - invierno/verano
- 3** Potenciómetro calefacción
- 4** Bloqueo quemador
- 5** Anomalías



CONTROLES Y COMPROBACIONES

ANTES DEL ARRANQUE INICIAL

Antes del arranque inicial, es conveniente controlar:

- que la instalación esté llena con la presión adecuada y haya salido todo el aire.
- que no pierda agua o combustible.
- que el suministro eléctrico sea correcto.
- que todo el conducto de humos se haya realizado correctamente y que no esté demasiado cerca de partes inflamables o las atraviese.
- que no hayan sustancias inflamables cerca de la caldera.
- que el quemador sea proporcional a la potencia de la caldera.
- que las válvulas de corte del agua estén abiertas.
- que se haya controlado la posición y el ajuste de los termostatos.
- que se haya controlado el caudal del agua del circ. sanitario.

DESPUÉS DEL ARRANQUE INICIAL

Después del primer arranque es conveniente controlar:

- que el quemador funcione correctamente. Este control hay que hacerlo con los instrumentos adecuados.
- que los termostatos funcionen correctamente.
- que el agua circule por la instalación.
- que la evacuación de los humos tenga lugar completamente a través de la chimenea.

Nota: con la caldera nueva o después de un período largo de inactividad puede que se bloquee el circulador; en este caso es necesario desenroscar el tapón delantero y girar con un destornillador el eje del motor colocado debajo.

ARRANQUE - PARADA

ARRANQUE INICIAL

Una vez efectuados los controles preliminares, se puede pasar a efectuar las siguientes maniobras de arranque:

- Abran la válvula de corte del combustible (si la hubiera).
- Regulen el termostato de la caldera al valor deseado.
- Cierren el interruptor colocado antes de la caldera y el interruptor Verano/Invierno, colocado en el panel de mandos.

PARADA

Durante breves periodos de detención es suficiente usar el interruptor de encendido/apagado colocado en el panel de mandos. Es necesario introducir el anticongelante en la instalación o bien vaciarla completamente, cuando no se utilice el aparato durante bastante tiempo en el periodo invernal, para evitar posibles daños causados por el hielo.



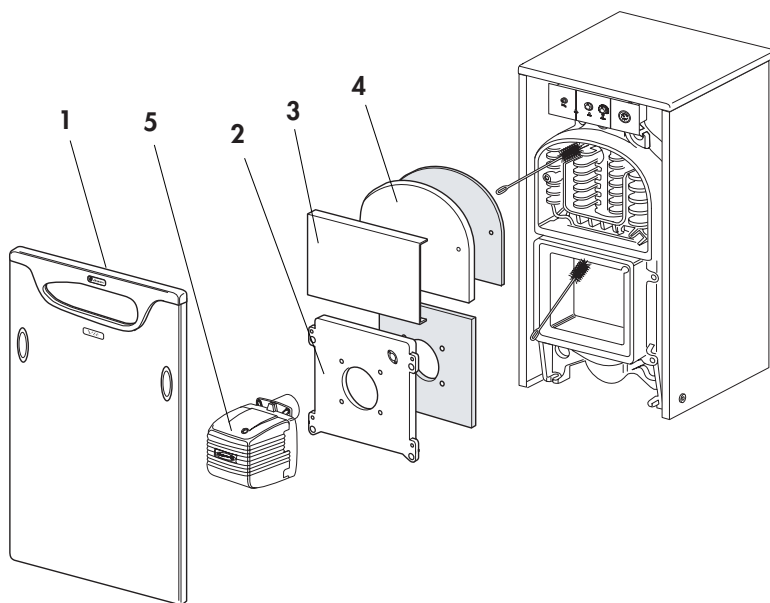
MANTENIMIENTO

El mantenimiento de la caldera tiene que realizarlo el Personal Técnico Cualificado. Es aconsejable que controlen la caldera por lo menos una vez al año, antes de la estación invernal. Dicho control tiene que estar dirigido al quemador, al estado de limpieza de la caldera, así como al correcto funcionamiento de todos sus dispositivos de control y de seguridad y del quemador. Hay que controlar también el estado de todo el conducto de expulsión de humos.

LIMPIEZA DE LA CALDERA

- Desconecten la caldera de la corriente.
- Quiten los paneles 1,2,3,4 y el quemador 5 (fig. 8).
- Limpien la parte interna de la caldera.
- Controlen todo el conducto de humos y, si fuera necesario, límpienlo.

fig. 8



Para limpiar el quemador consulten el folleto de instrucciones correspondiente.



VIT ST

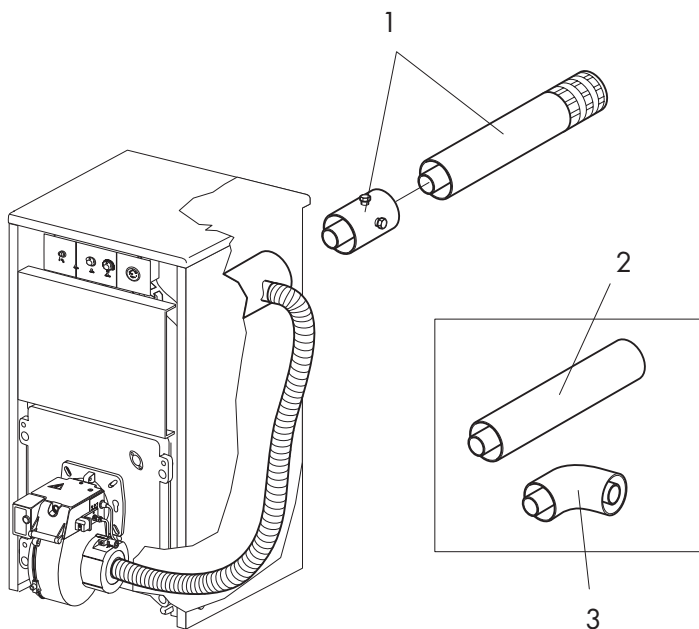


fig. 9

- 1 Kit salida de humos concéntrica 1m. 80/125
- 2 Prolongación 1m. 80/125 aislada
- 3 Curva 90° 80/125

La caldera modelo VIT ST está preparada para la aspiración/salida de humos concéntrica. El kit de salida de humos concéntrica lleva terminales para la expulsión de humos en la pared y de una toma para efectuar los análisis de combustión.

La longitud máxima de la salida es de 3 metros y la instalación de la curva de 90° conlleva una reducción de la longitud de 1 metro.

ATENCIÓN: El tarado del quemador tiene que efectuarse con la caldera a régimen (a la temperatura máxima que alcanzará el aire de combustión).



ÍNDICE	PÁGINA
NORMAS GERAIS _____	53
DIMENSÕES mm. _____	53
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS _____	54
COMPONENTES PRINCIPAIS _____	55
INSTALAÇÃO _____	56
LIGAÇÕES ELÉCTRICAS _____	57
CONTROLES E VERIFICAÇÕES _____	61
ACENDIMENTO - DESLIGAMENTO _____	61
MANUTENÇÃO _____	62
VIT ST _____	63

Parabéns...

... pela óptima escolha!

A LAMBORGHINI garante não só a qualidade do produto, mas também a eficiência da sua rede de assistência técnica.

PARA TODA NECESSIDADE, RECORRER À LOJA LAMBORGHINI MAIS PRÓXIMA.

Leia atentamente as instruções e recomendações contidas neste manual, pois estas fornecem indicações importantes acerca da segurança, manutenção.

Conserve este manual com cuidado para futuras consultas.

A instalação deve ser feita por técnicos qualificados, que serão responsáveis pelo cumprimento das normas de segurança em vigor.



NORMAS GERAIS

A caldeira **VIT** é um gerador de calor de alto rendimento para o aquecimento doméstico e para a produção de água quente sanitária. Pode funcionar com queimadores a combustível líquido. O corpo da caldeira é formado de elementos em ferro fundido, montados com cones e tirantes em aço, cujo perfil foi desenhado com uma repartição das palhetas de modo a permitir um rendimento térmico elevado com conseqüente poupança de energia. A estética é garantida por um painel de design moderno e por uma caixa pintada e montada por pressão.

VIT 30 R

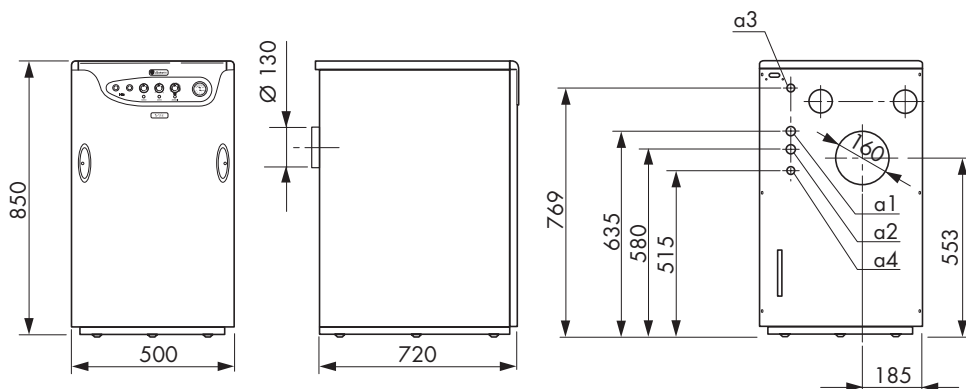
Unidade térmica apropriada para o aquecimento doméstico. Pode ser equipada com queimador com aquecedor, garantindo uma boa activação nos períodos frios e após paragens prolongadas e favorecendo a atomização do gasóleo e conseqüente optimização da combustão.

VIT 30 CI

Unidade térmica que, para além de aquecer, produz água quente sanitária mediante um aquecedor de água instantâneo. Como para a versão R, pode ser equipada com queimador com aquecedor.

DIMENSÕES mm.

fig. 1



- a1** Ida do aquecimento Ø 3/4"
- a2** Retorno do aquecimento Ø 3/4"
- a3** Entrada da água fria Ø 1/2"
- a4** Saída da água quente Ø 1/2" (solo mod. CI)



CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

VIT		30 R	30 CI
Potência térmica útil	kW	32,55	32,55
	kcal/h	28.000	28.000
Potência térmica queimador	kW	34,76	34,76
	kcal/h	29.900	29.900
Rendimento útil	%	91,2	91,2
ΔP circuito água ΔT 10°C	mbar	1,8	1,8
Conteúdo água	l	14	14
Produção de água quente sanitária ΔT 30°C	max. l/min	-	15,5
	min. l/min	-	2,5
Elementos	n°	3	3
Pressão de funcionamento do circuito de aquecimento	bar	4	4
Pressão de funcionamento do circuito A.Q.S.	min. bar	-	0,4
	max. bar	-	6
Ida do aquecimento	Ø	1"	1"
Retorno do aquecimento	Ø	1"	1"
Entrada da água fria	Ø	1/2"	1/2"
Saída da água quente	Ø	-	1/2"
Vaso de expansão	l	10	10
Peso	kg	160	160
Embalagem	mm.	670x1020x840	

CARACTERÍSTICAS DO CIRCULADOR

Fluxo/pressão disponível para o equipamento

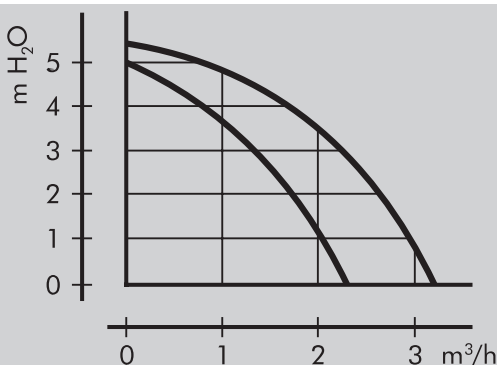


fig. 2



COMPONENTES PRINCIPAIS

PAINEL VIT

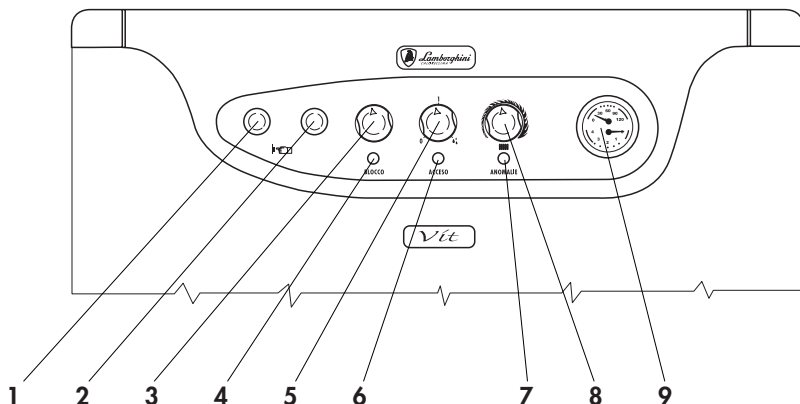


fig. 3

- | | |
|--|--------------------------------------|
| 1 Termostato de segurança | 6 Lâmpada avisadora de funcionamento |
| 2 Tampa | 7 Lâmpada avisadora de problemas |
| 3 Botão fixo | 8 Regulação caldeira |
| 4 Lâmpada avisadora de bloqueio | 9 Termodrômetro |
| 5 Selettore funzioni - Off/Verão/Inverno | |

CIRCUITO HIDRÁULICO VIT CI

- 1 Manga das sondas
- 2 Válvula automática de alívio do ar
- 3 Ligação para hidrômetro
- 4 Válvula de segurança 3 bar
- 5 Torneira de enchimento
- 6 Válvula de 3 vias
- 7 Queimador
- 8 Circulador
- 9 Vaso de expansão 10 lt
- 10 Torneira de descarga
- 11 Corpo da caldeira (3 elementos)
- 12 Termoacumulador instantâneo
- 13 Pressostato água quente sanitária

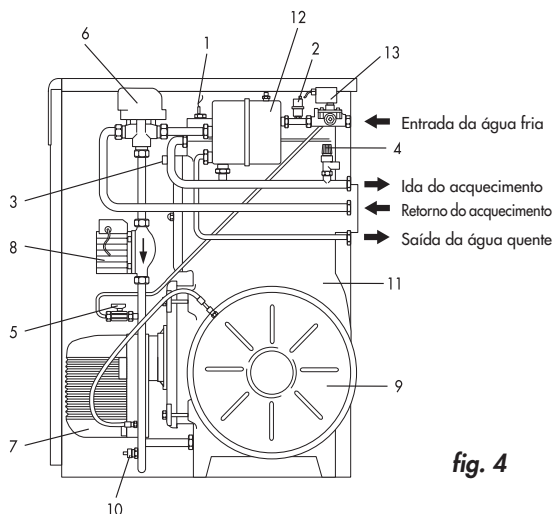


fig. 4



CIRCUITO HIDRÁULICO VIT R

- 1 Manga das sondas
- 2 Válvula automática de alívio do ar
- 3 Ligação para hidrômetro
- 4 Válvula de segurança 3 bar
- 5 Torneira de enchimento
- 6 Circulador
- 7 Queimador
- 8 Vaso de expansão 10 lt
- 9 Torneira de descarga
- 10 Corpo da caldeira (3 elementos)

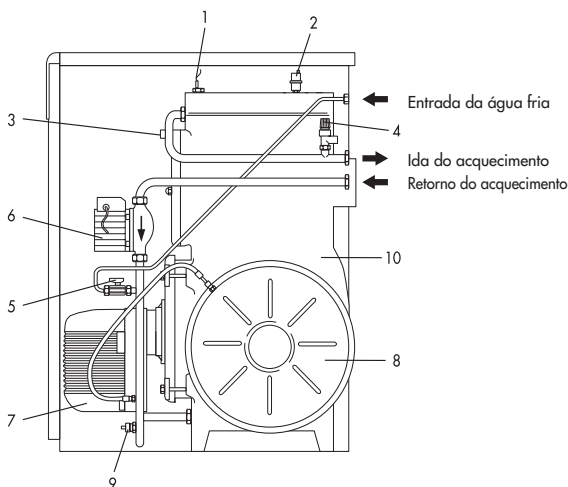


fig. 5

INSTALAÇÃO

A instalação da caldeira deve ser feita somente por pessoal qualificado, conforme as instruções do fabricante e consoante todas as leis e disposições que regulamentam a matéria. Recomenda-se especialmente respeitar as normas em matéria de segurança e as que regulamentam o fabrico e posicionamento de tubos das chaminés.

LIGAÇÃO HIDRÁULICA

Faça a ligação hidráulica do aparelho respeitando as instruções dadas próximo a cada ligação e as descritas na figura 1 deste manual. A ligação deve ser feita de modo que os tubos não fiquem sob tensão. O aparelho é equipado com vaso de expansão. Recordamos que a pressão do carregamento do sistema deve ficar compreendida entre 1,2 e 1,5 bar.

LIGAÇÃO À CHAMINÉ

Recomenda-se ligar a caldeira a uma chaminé eficiente, construída consoante as normas vigentes. A conduta entre caldeira e chaminé deve ser de material apropriado para este fim, ou seja, resistente à temperatura elevada e à corrosão. Nos pontos de junção, recomenda-se ter em atenção a vedação e isolar termicamente toda a conduta entre a caldeira e chaminé, a fim de evitar a formação de condensado.



LIGAÇÕES ELÉCTRICAS

Fazer as ligações dos circuladores, do queimador e do eventual termostato ambiente respeitando as instruções dos esquemas em anexo. Recomendamos interpor entre a rede e o aparelho um interruptor bipolar, com abertura dos contactos de pelo menos 3 mm, com fusíveis de 5 A máx. Ligue a caldeira a uma linha eléctrica de 230V-50Hz fase/neutro.

Recomenda-se também ligar o aparelho a um bom sistema de terra.

A Lamborghini declina toda responsabilidade por danos a pessoas ou coisas, causados pela não ligação a um bom sistema de terra.

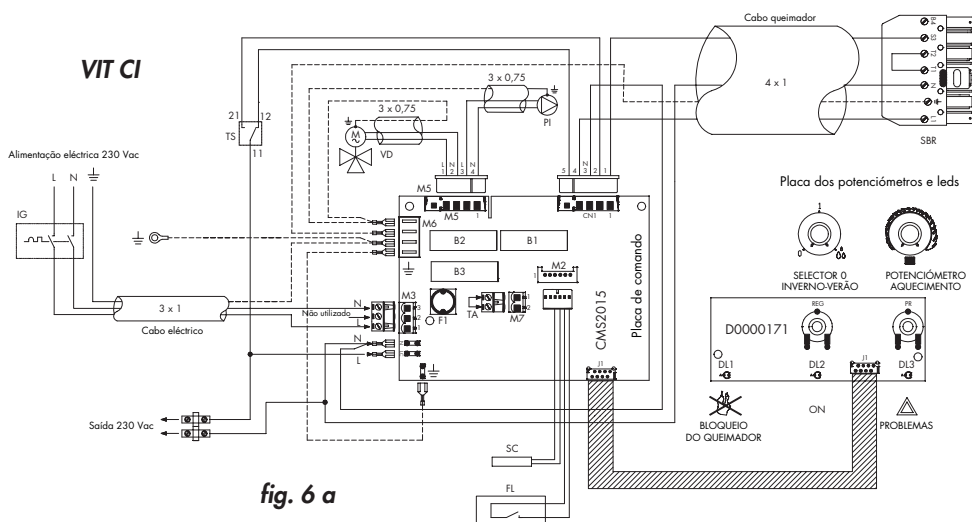


fig. 6 a

- IG** Interruptor magnetotérmico de corte da alimentação do quadro eléctrico (a cargo do instalador)
- SC** Sonda de caldeira
- TA** Termóstato ambiente
- FL** Microinterruptor do fluxostato/pressostato "pedido AQS"
- F1** Fusível de 6.3A atrasado
- B1** Relé de comando do queimador (monoestadio)
- B2** Relé de comando da válvula desviadora
- B3** Relé de comando bomba de aquecimento
- PI** Bomba de aquecimento
- VD** Válvula desviadora para circuito hidráulico "Microacumulação" (=OFF) e para sistema de aquecimento (=ON)
- TS** Termóstato de segurança água 100°C (-6°C)
- M2** Conector Lumberg para ligação da sonda da caldeira e do microinterruptor do fluxostato/pressostato AQS
- M3** Caixa de junção amovível para alimentação do quadro eléctrico
- M5** Caixa de junção amovível para ligação da bomba da instalação e da válvula desviadora
- M6** Barra de Faston para ligação à terra
- M7** Caixa de junção amovível para termostato ambiente
- SBR** Conector 7 pólos Wieland para queimador

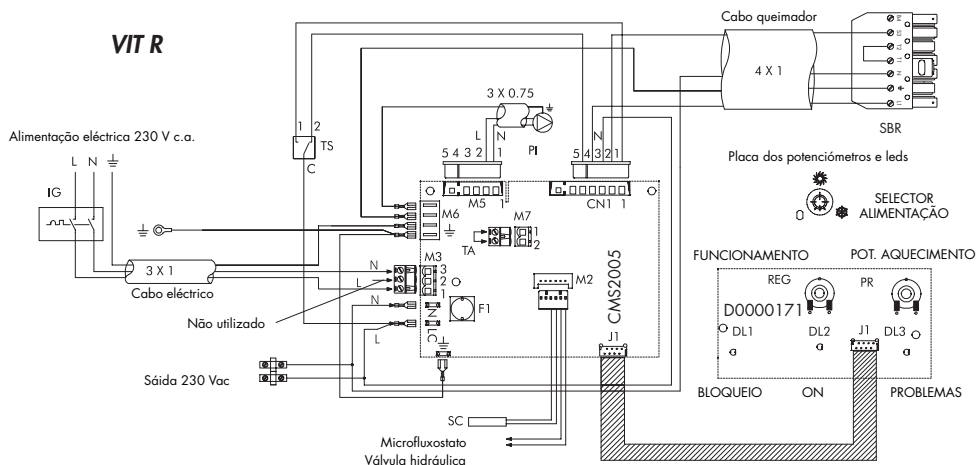


fig. 6 b

- IG** Interruptor magnetotérmico de corte da alimentação do quadro eléctrico (a cargo do instalador)
- SC** Sonda de caldeira
- TA** Termóstato ambiente
- F1** Fusível de 6.3A atrasado
- CN1** Conector 5 pólos Stelvio para ligação do cabo do queimador
- M2** Conector Lumberg para ligação da sonda da caldeira, do pressóstato e do microfluxostato
- M3** Caixa de junção amovível para alimentação do quadro eléctrico
- M5** Conector Stelvio para ligação da bomba da instalação
- M6** Barra de Faston para ligação à terra
- M7** Caixa de junção amovível para termostato ambiente
- TS** Termóstato de segurança
- PI** Bomba do circuito de aquecimento
- S3** Bloqueio queimador
- SBR** Conector 7 pólos Wieland para queimador

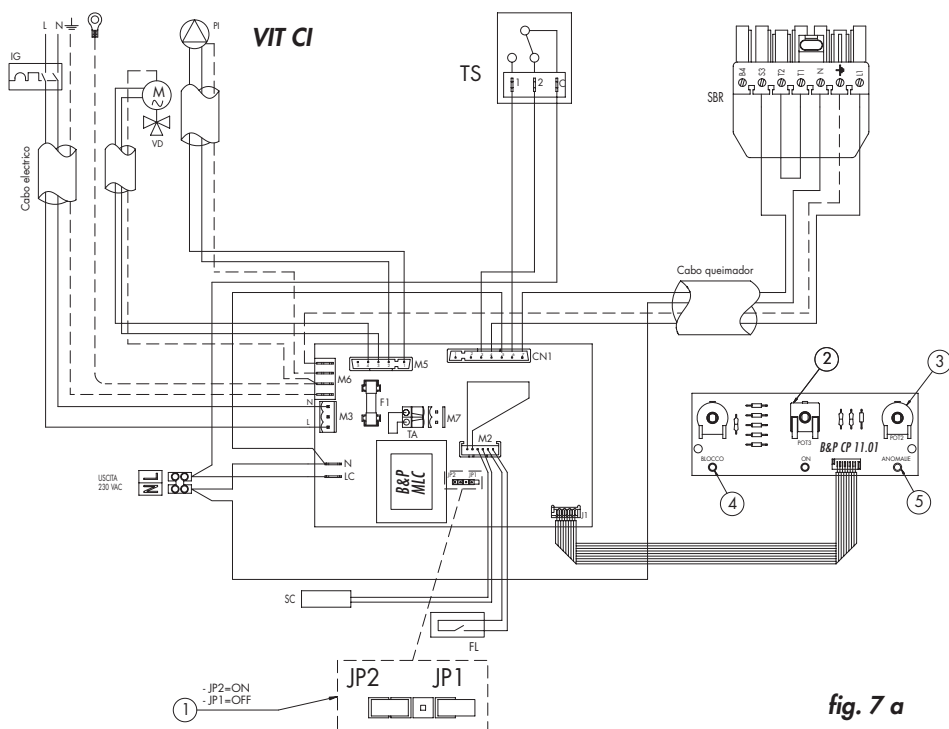


fig. 7 a

- IG** Interruptor magnetotérmico de corte da alimentação do quadro eléctrico (a cargo do instalador)
- SC** Sonda de caldeira
- TA** Termóstato ambiente
- FL** Microinterruptor do fluxostato/pressostato "pedido AQS"
- F1** Fusível de 6.3A atrasado
- PI** Bomba de aquecimento
- VD** Válvula desviadora para circuito hidráulico "Microacumulação" (=OFF) e para sistema de aquecimento (=ON)
- TS** Termóstato de segurança água 100°C (-6°C)
- M2** Conector Lumberg para ligação da sonda da caldeira e do microinterruptor do fluxostato/pressostato AQS
- M3** Caixa de junção amovível para alimentação do quadro eléctrico
- M5** Caixa de junção amovível para ligação da bomba da instalação e da válvula desviadora
- M6** Barra de Faston para ligação à terra
- M7** Caixa de junção amovível para termostato ambiente
- SBR** Conector 7 pólos Wieland para queimador
- 1** Selecção modo caldeira
- 2** Selector 0 - inverno/verão
- 3** Potenciómetro calefacção
- 4** Bloqueio queimador
- 5** Anomalias

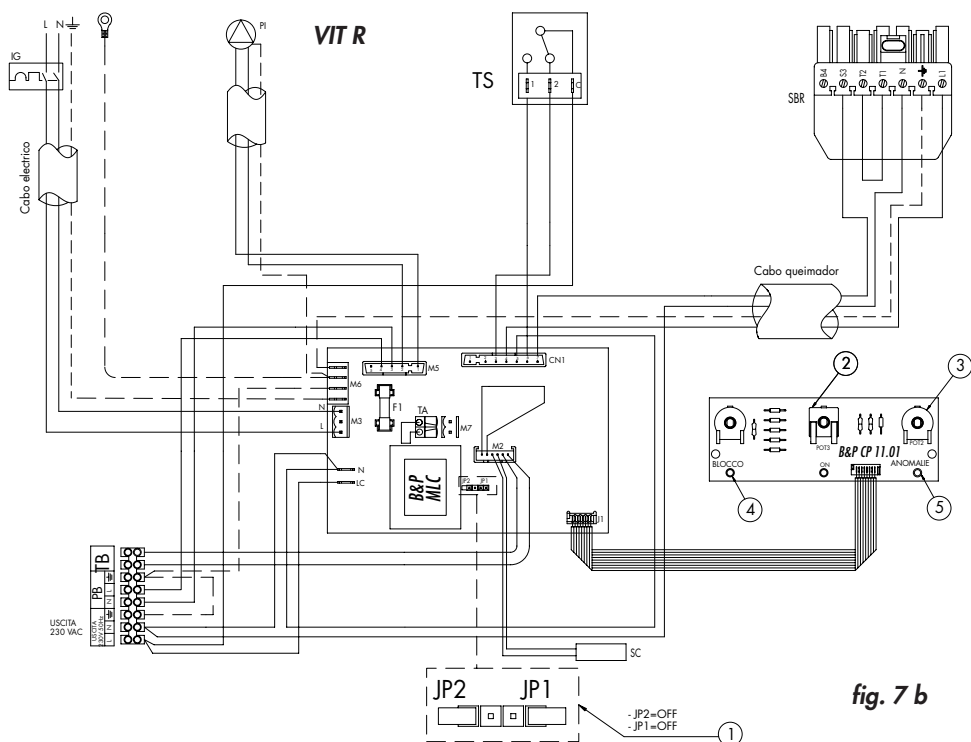


fig. 7 b

- IG** Interruptor magnetotérmico de corte da alimentação do quadro eléctrico (a cargo do instalador)
- SC** Sonda de caldeira
- TA** Termóstato ambiente
- F1** Fusível de 6.3A atrasado
- CN1** Conector 5 pólos Stelvio para ligação do cabo do queimador
- M2** Conector Lumberg para ligação da sonda da caldeira, do pressóstato e do microfluxostat
- M3** Caixa de junção amovível para alimentação do quadro eléctrico
- M5** Conector Stelvio para ligação da bomba da instalação
- M6** Barra de Faston para ligação à terra
- M7** Caixa de junção amovível para termostato ambiente
- TS** Termóstato de segurança
- PI** Bomba do circuito de aquecimento
- S3** Bloqueio queimador
- SBR** Conector 7 pólos Wieland para queimador
- 1** Selecção modo caldeira
- 2** Selector 0 - inverno/verão
- 3** Potenciómetro calefacção
- 4** Bloqueio queimador
- 5** Anomalias



CONTROLES E VERIFICAÇÕES

ANTES DE LIGAR PELA PRIMEIRA VEZ

Antes de ligar pela primeira vez, recomenda-se controlar:

- Se o sistema foi cheio à pressão adequada e se foi retirado o ar;
- Se não há perdas de água ou de combustível;
- Se a alimentação eléctrica foi feita correctamente;
- Se toda a conduta de fumos foi feita correctamente e se não está próxima a partes inflamáveis;
- Se não há substâncias inflamáveis nas proximidades do aparelho;
- Se o queimador é proporcional à potência da caldeira;
- Se as válvulas de corte de água estão abertas;
- A posição e regulação dos termostatos;
- O caudal de água quente sanitária.

APÓS LIGAR A PRIMEIRA VEZ

Após ter ligado a primeira vez, recomenda-se controlar:

- Se o queimador funciona correctamente. Este controle deve ser feito com os instrumentos adequados;
- Se os termostatos funcionam correctamente;
- Se a água circula no circuito;
- Se a evacuação dos fumos é feita completamente através da chaminé.

N.B.: Pode acontecer que o circulador se bloqueie quando a caldeira estiver nova ou após um longo período de não funcionamento. Neste caso torna-se necessário soltar a tampa anterior e girar, manualmente com uma chave de parafuso, o veio do motor.

ACENDIMENTO - DESLIGAMENTO

PRIMEIRO ACENDIMENTO

Feitos os controlos preliminares, pode-se fazer as seguintes operações:

- Abrir a válvula de corte de combustível (se instalada);
- Regular o termostato da caldeira ao valor desejado;
- Fechar o interruptor a montante da caldeira e o interruptor Verão/Inverno do painel de comandos.

DESLIGAMENTO

Para breves períodos de desactivação, basta desligar o interruptor liga/desliga do painel de comandos. Para períodos prolongados de não utilização, durante o inverno, para evitar os danos causados pelo gelo, é necessário introduzir o respectivo antigelo no circuito ou esvaziá-lo completamente.



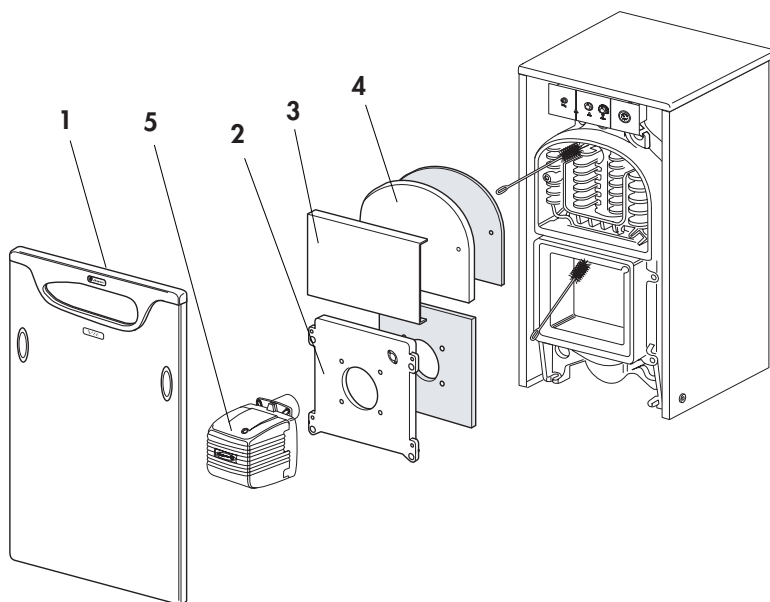
MANUTENÇÃO

A manutenção da caldeira deve ser feita por pessoal qualificado. Recomenda-se mandar fazer um controle do aparelho pelo menos uma vez por ano, antes do inverno. Este controle deve abranger não só a limpeza mas também o funcionamento correcto de todos os seus dispositivos de controle e de segurança e o queimador. Também deve ser controlado o estado de toda a descarga de fumos.

LIMPEZA DA CALDEIRA

- Desligue a corrente eléctrica da caldeira.
- Retire os painéis 1,2,3,4, e o queimador 5 (fig. 8).
- Limpe a parte interna da caldeira.
- Controle toda a conduta dos fumos e, se necessário, limpe-a.

fig. 8



Para limpar o queimador, consulte o respectivo manual de instruções.



VIT ST

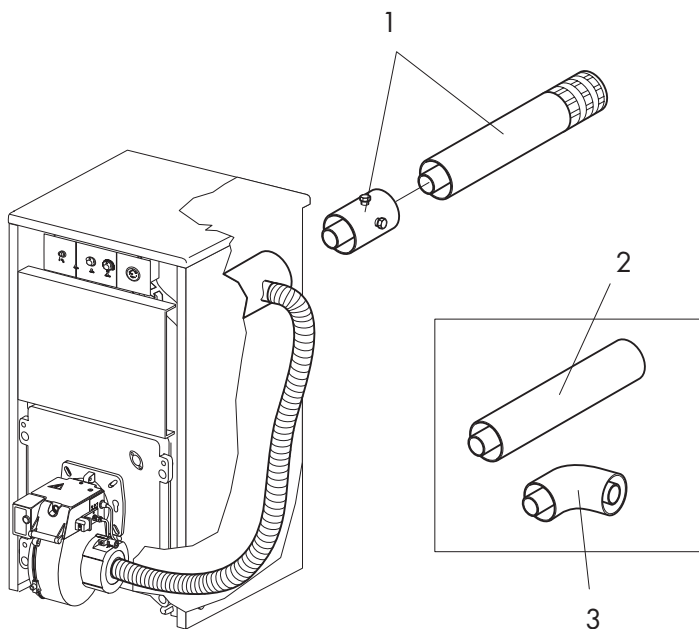


fig. 9

- 1 Kit de descarga concêntrica 1m. 80/125
- 2 Extensão 1m. 80/125 isolada
- 3 Curva 90° 80/125

A caldeira modelo VIT ST é prevista para a aspiração/descarga concêntricas.

O kit de descarga concêntrica contém terminais para a descarga na parede e tomadas de extracção para análise de combustão.

O comprimento máximo de descarga é 3m. A instalação da curva 90° causa a redução de 1m. de comprimento.

ATENÇÃO: A regulação do queimador deverá ser feita com a caldeira a funcionar (à temperatura máxima que alcançar o ar de combustão).

BRUCIATORI
CALDAIE MURALI E TERRA A GAS
GRUPPI TERMICI IN GHISA E IN ACCIAIO
GENERATORI DI ARIA CALDA
TRATTAMENTO ACQUA
CONDIZIONAMENTO

Le illustrazioni e i dati riportati sono indicativi e non impegnano. La LAMBORGHINI si riserva il diritto di apportare senza obbligo di preavviso tutte le modifiche che ritiene più opportuno per l'evoluzione del prodotto.

The illustrations and data given are indicative and are not binding on the manufacturer. LAMBORGHINI reserves the right to make those changes, considered necessary, for the improvement of the product without forwarning the customer.

Les illustrations et les données sont à titre indicatif et sans engagement. La LAMBORGHINI se réserve le droit d'apporter sans obligation de préavis les modifications qu'elle retient le plus nécessaires pour l'évolution du produit.

Las ilustraciones y los datos son indicativos y no comprometen. LAMBORGHINI se reserva el derecho de realizar sin preaviso todas las modificaciones que estime oportuno para la evolución del producto

As ilustrações e os dados existentes são indicativos e não compromissivos. A LAMBORGHINI reserva-se o direito de efectuar, sem a obrigação de pré-aviso, todas as modificações que considerar necessárias para a melhoria do produto.

LAMBORGHINI CALOR S.p.A.
VIA STATALE, 342
44040 DOSSO (FERRARA)
ITALIA
TEL. ITALIA 0532/359811 - EXPORT 0532/359913
FAX ITALIA 0532/359952 - EXPORT 0532/359947